

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЖИЗНЬ В ВЕНЕ - ЖИЗНЬ В АВСТРИИ	1
1.1 ВЕНА - ГОРОД, В КОТОРОМ СТОИТ ЖИТЬ	1
1.2 ЖИЗНЬ В АВСТРИИ - ПОЛИТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ	2
2 РАБОТА В АВСТРИИ	4
2.1 РАЗРЕШЕНИЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО - ЭТО ЕЩЁ НЕ ВСЁ	4
2.2 ЗАЩИТА ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ИНТЕРЕСОВ И ПРИНЯТИЕ СОВМЕСТНЫХ РЕШЕНИЙ	6
2.3. КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ СЛУЖБЫ ПО ВОПРОСАМ РАБОТЫ	7
3 СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ И ЗДРАВООХРАНЕНИЕ	8
3.1 СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ	8
3.2 МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ВЕНЕ	9
3.3 НОЧЬЮ ИЛИ В КОНЦЕ НЕДЕЛИ?	9
4 ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СЛУЧАИ	10
5 ДЕТИ	11
5.1 РОЖДЕНИЕ РЕБЁНКА	11
5.2 ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СУБСИДИИ	12
6. УХОД ЗА ДЕТЬМИ	13
7. ШКОЛА И ОБУЧЕНИЕ	14
7.1 УЧАЩИЕСЯ С НЕ-НЕМЕЦКИМ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ	14
7.2 АВСТРИЙСКАЯ ШКОЛЬНАЯ СИСТЕМА	14
8. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ОБУЧЕНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ	16
9. ПРОЖИВАНИЕ	17
9.1 ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРОПИСКА	17
9.2 КВАРТИРЫ В АРЕНДУ	18
9.3 КВАРТИРЫ В АРЕНДУ ОТ СТРОИТЕЛЬНЫХ КООПЕРАТИВОВ	18

9.4	ВЕНСКИЙ СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ЖИЛИЩНЫМ ЮРИДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ	19
9..5	КВАРТИРЫ НА ПРАВАХ СОБСТВЕННОСТИ ИЛИ СОБСТВЕННЫЙ ДОМ.	20
9.6	КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОМОЩЬ ПРИ ПОИСКЕ ЖИЛЬЯ, ОСОБЕННО ДЛЯ МАЛООБЕСПЕЧЕННЫХ ЛИЦ	20
9.7	ЭКОНОМИЯ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ - ДЁШЕВО И ЭКОЛОГИЧНО!	21
9.8	СЕПАРАЦИЯ МУСОРА/МУСОРНЫЕ СВАЛКИ	22
9.9	СОВЕТЫ ДЛЯ СОВМЕСТНОЙ ЖИЗНИ	22
10	ПО ДОРОГЕ В ВЕНЕ-АВТОМОБИЛЬ, ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ, ТРАССЫ ВЕЛОСИПЕДИСТОВ	23
10.1	ВОПРОСЫ ПО АВТОМОБИЛЯМ	23
10.2	ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ	25
10.3	ПОЕЗДКИ НА ВЕЛОСИПЕДЕ И ГУЛЯНИЕ	25
11	ЖЕНЩИНЫ, ДЕТИ, МОЛОДЁЖЬ, СЕМЬИ - ВЕНА ДЛЯ ВСЕХ	26
11.1	ЖЕНЩИНЫ	26
11.2	КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОМОЩЬ ДЛЯ СЕМЕЙ	27
11.3	ВЕНСКИЕ ЦЕНТРЫ МОЛОДЕЖИ:СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ, КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ	29
11.4	ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК ПРОВЕСТИ ДОСУГ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ - СОЮЗ ВЕНАХТРА	29
11.5	ПОЖИЛЫЕ ИЛИ БОЛЬНЫЕ ЛЮДИ: УХОД НА ДОМУ	30
12	ЖУРНАЛЫ - ИНФОРМАЦИЯ ИЗ ПЕРВЫХ РУК	31
13	ЮРИДИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ВАШЕГО ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРЕБЫВАНИЯ В АВСТРИИ - ПРОДЛЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО, СВИДЕТЕЛЬСТВО ПОСТОЯННОГО МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА И ГРАЖДАНСТВО	32
13.1	ВАША СЕМЬЯ ЕЩЕ ЗА ГРАНИЦЕЙ?	32
13.2	ПРОДЛЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО	32
13.3	ИНТЕГРАЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ:ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И ИНТЕГРАЦИИ	33
13.4	НА СЛУЧАЙ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ИНТЕГРАЦИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО ГОДА?	34
13.5	НА СЛУЧАЙ ВЫПОЛНЕНИЯ ИНТЕГРАЦИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ИЛИ ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ ОТ НЕГО?	34

13.6	ГРАЖДАНСТВО	35
14	ВАЖНЫЕ АДРЕСА, ЕСЛИ ВЫ НУЖДАЕТЕСЬ В ИНФОРМАЦИИ, ПОМОЩИ ИЛИ (БЕСПЛАТНЫХ) КОНСУЛЬТАЦИЯХ	36
14.1	ОТДЕЛ МАГИСТРАТА № 20, „ВОПРОСЫ ПО РЕЖИМУ ПРЕБЫВАНИЯ ИНОСТРАНЦЕВ“ (МА 20)	36
14.2	БЕСПЛАТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ СОЮЗАМИ И ОРГАНИЗАЦИЯМИ	36
14.2.1	ОБЩИЕ КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ	36
14.2.2	ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИЯ ДЛЯ ЖЕРТВ И СВИДЕТЕЛЕЙ РАССИСТКОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ	37
14.2.3.	ДРУГИЕ КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ И СПЕЦПОМОЩЬ ДЛЯ ЖЕНЩИН (СМ. ТАКЖЕ РАЗДЕЛ 11.1)	37
14.2.4	КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО СЕМЕЙНЫМ ВОПРОСАМ - В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ СЕМЬИ МИГРАНТОВ (СМ. ТАКЖЕ РАЗДЕЛ 11.2)	39
14.2.5	КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ УСЛУГИ, ОБРАЗОВАНИЕ И ДОСУГ ДЛЯ МОЛОДЁЖИ (СМ. ТАКЖЕ РАЗДЕЛ 11.3 И 11.4)	39
14.3	ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ВЕНЕ	40
14.3.1	ОРГАНИЗАТОРЫ КУРСОВ С СЕРТИФИКАТОМ	40
14.3.2.	ПРОЧИЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ВЕНЕ	40
14.3.3.	ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ ÖSD	40
14.4	ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ УСТАНОВИТЬ КОНТАКТЫ С СООТЕЧЕСТВЕННИКАМИ?	42
14.5	РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБЩЕСТВА	43

1. Жизнь в Вене - жизнь в Австрии

1.1 Вена – город, в котором стоит жить.

Вы приняли решение жить в Вене. Этот город станет Вашим домом на определенное время, или навсегда. Гуляя по Вене, Вы убедитесь, что Вена очень разноликий, пестрый и интернациональный город. Более половины жителей родились в Вене, более 40 % - приехали в Вену из других частей Австрии, или из зарубежных стран. Как в любом другом крупном городе, иммиграция является в Вене обычным делом. На сегодняшний день в Вене проживают 1,6 миллиона человек, из которых 257.000 не являются австрийскими гражданами, что примерно составляет 16,4 % населения.

Как население, так и история Вены разнообразны: Римские раскопки, средневековые церкви и дворцы в стиле барокко свидетельствуют о длительной и переменчивой истории. Тем не менее, Вена не живет вчерашним днём, она современный город: город искусства и культуры, образования и науки, важный экономический центр в сердце Европы. Город, в котором стоит жить, город, в котором люди имеют большой выбор культурных, спортивных и общественных мероприятий.

Прежде всего, Вена гордится тем, что в ней поддерживаются социальное сплочение и равенство шансов. Толерантность и уважение к другим, социальная справедливость, равноправие между мужчинами и женщинами стоят на первом плане! Городская администрация предлагает услуги и обслуживает самым лучшим образом граждан как «клиентов». Один из важных адресов в самом начале:

Городская информация (Stadtinformation)

1., Ратхауз, вход Фридрих-Шмидт-Плац
открыто с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00
тел.: 525 50 (заявки по телефону с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00,
по субботам, воскресеньям и выходным дням с 8.00 до 16.00)
интернет: www.veranstaltungen.wien.at

Будучи информационной службой городской администрации, она предоставляет информацию любого вида. Сотрудники ответят на вопросы по сфере компетентности и виду услуг городской администрации, других общественных органов, на вопросы повседневной жизни, а также на вопросы о досуге (мероприятия, спектакли и концерты, музеи, выставки и т.д.). Вам будут предложены многочисленные брошюры и информационные листки городской администрации и других организаций.

Сайт города Вены (www.wien.at) получил много призов. Здесь Вам будет предоставлена полная информация по Вене. Если у Вас есть доступ к интернету, Вы сможете получить подробную информацию (независимо от того, нужен ли Вам орган Венской городской администрации, или информация о проведении досуга с детьми).

В этой папке мы предоставим Вам некоторую информацию о многочисленных возможностях города Вены. В начале некоторая важная информация!

1.2. Жизнь в Австрии - политические условия

Австрийская республика

В Австрии проживает примерно 8 миллионов человек. Страна имеет площадь 84.000 м². Примерно две трети этой площади расположены в Альпах, около одной трети - в Дунайском бассейне.

Австрия является федеральным государством, состоящим из девяти независимых федеральных земель: Вена, Бургенланд, Нижняя Австрия, Верхняя Австрия, Штирия, Каринтия, Зальцбург, Тироль и Форарльберг. Вена не только федеральная земля, а также столица и самый крупный город в Австрии. В Вене, как в столице, находится центр федерального президента, федерального правительства, парламента и местонахождение федеральных министерств.

Статья 1 федеральной конституции гласит: «Австрия – демократическая республика. Её право исходит от народа». Все граждане равны перед законом. Преимущественные права рождения, пола, сословий, класса и религиозного вероисповедания исключены.

Сразу же после Первой мировой войны было положено начало парламентской демократии с провозглашением республики в ноябре 1918 г. В 1933 она прекратила своё существование и началась гражданская война. В период между 1934 и 1939 Австрия была сословным государством с авторитарным правительством. Когда 13-ого марта 1938 немецкие войска вступили в Австрию, австрийское независимое государство прекратило своё существование и до апреля 1945 являлось частью национал-социалистической Германии, так называемого «Третьего Рейха». После освобождения в апреле 1945 г. вновь созданная Австрия продолжила демократические конституционные традиции Первой республики.

Австрия является парламентской республикой. Парламентские выборы (выборы национального совета) проводятся каждые 4 года. На последних выборах в национальный совет 24-ого ноября 2002 года Австрийская народная партия (ÖVP) получила большинство голосов (около 42 %), за ней последовала Социал-демократическая партия Австрии (SPÖ) (около 37 %), затем Австрийская партия свободы (FPÖ) (около 10 %) и «Партия Зелёных» (около 9 %). Новое правительство, состоящее из Народной партии и Партии свободы, находится у власти с марта 2003 года. Народная партия выдвинула федерального канцлера в лице д-ра Вольфганга Шюсселя.

Федеральный Президент выбирается каждые 6 лет непосредственно народом. В настоящее время д-р Хайнц Фишер является федеральным президентом.

Федеральное правительство и парламент занимаются федеральными вопросами, правительства федеральных земель и их земельные парламенты (Ландтаг) вопросами, входящими в сферу компетентности данной федеральной земли

Вена-столица и одновременно Федеральная земля

С одной стороны, Вена - город, с другой стороны, - Федеральная земля. Поэтому Венский городской совет представляет собой Ландтаг («парламент» Федеральной земли; Венский бургомистр является одновременно главой Федерального правительства.

На выборах в Вене в 2001 г. Социал-демократическая партия Австрии (SPÖ) получила абсолютное большинство голосов, в результате чего она назначает своего представителя на пост бургомистра (д-р Михаэль Хойпль), а также других членов городского или земельного правительства (городские советники). Венский городской советник маг. Соня Весели, член городского и земельного правительства, отвечает за специальные интеграционные вопросы. Другие партии, а именно, FPÖ, ÖVP и Партия Зелёных находятся в политической оппозиции.

Австрийский парламент и Ратуша (местонахождение бургомистра и земельного правительства) расположены непосредственно по соседству на «Кольце». Совсем недалеко от них находятся Хофбург (резиденция федерального президента), канцлерский пост, Национальная библиотека и крупные музеи.

Районы и их представительства

Город Вена разбит на 23 района. Каждый район имеет своего представителя/свою представительницу, а также представительство района (районные советники). Они занимаются вопросами района и выбираются на выборах. Районные выборы состоятся одновременно с выборами Венского городского совета/земельного парламента.

Граждане Европейского Союза имеют право участия в выборах. 13-ого декабря 2002 Венский земельный парламент принял закон, согласно которому все иностранные граждане, проживающие в Вене не менее 5 лет, имеет активное и пассивное право выборов на уровне районов.

Подробную информацию об Австрии и ее политической системе Вы получите по адресу www.austria.gv.at, на английском языке по адресу <http://www.austria.gv.at/DesktopDefault.aspx?alias=english>; о Вене по адресу www.wien.gv.at

2. Работа в Австрии

2.1. Разрешение на жительство – это ещё не всё!

Для легальной работы в Австрии не достаточно иметь только разрешение на жительство. Вам, или членам Вашей семьи потребуется дополнительное разрешение. Как правило, для первого приема на работу понадобится специальное «разрешение на трудовую деятельность» (Beschäftigungsbewilligung). После более длительной занятости Вы имеете право получить «разрешение на работу» (Arbeitserlaubnis), или «свидетельство освобождения» (Befreiungsschein). Эти различные разрешения отличаются друг от друга, с одной стороны, своей сферой действия (например, для одной конкретной фирмы, для одной федеральной земли или для всей Австрии) и, с другой стороны, сроком их действия (от нескольких месяцев до нескольких лет). Может быть, Вы приехали в Австрию и одновременно получили «разрешение на трудовую деятельность», поскольку Вы являетесь ключевым сотрудником (Schlüsselkraft). В этом случае, Вы должны будете вовремя принять меры с целью продления данного разрешения. Может быть, однако, Вы приехали в Австрию с целью воссоединения семьи «Familiengemeinschaft». В этом случае, взрослым будет довольно-таки сложно (примерно 5 лет) получить «разрешение на трудовую деятельность». Однако, если, например, подросток завершил последний год своего обязательного обучения в Австрии и один из его родителей уже работает в Австрии (не менее 3 лет на протяжении прошлых 5 лет пребывания в Австрии), то он, или она получают «свидетельство освобождения» и право искать рабочее место. Внимание! Если Вы работаете без разрешения, это может повлечь за собой серьезные последствия - от денежных штрафов до запрета на пребывание в Австрии. В случае запрета на пребывание Вы не имеете право приезжать в Австрию в течение многих лет. Законодательной основой для допуска иностранных рабочих кадров на австрийский трудовой рынок служит так называемый «Закон о трудовой деятельности иностранцев» (AusslBG), за выполнение которого отвечает Сервисное отделение трудового рынка (Arbeitsmarktservice – AMS).

Иностранкам/иностранцам только в том случае разрешена трудовая деятельность, если работодателю было выдано на них «Разрешение на трудовую деятельность», или они были допущены в качестве «ключевого сотрудника», а также, если им было выдано свидетельство о направлении на работу, или справка о подаче заявления, или, если иностранцы имеют «Разрешение на работу», «Свидетельство освобождения», или документ, подтверждающий разрешение на жительство.

Оба документа – это гарантия сервисного отделения трудового рынка на проведение трудовой деятельности, как только специалист, направленный фирмой/практикант/волонтер получит разрешение на пребывание.

Оба документа представляют собой разрешения сервисного отделения трудового рынка о том, что иностранец имеет право работать на определенной фирме и что он получит разрешение на работу (т.н. «обещание»).

Свидетельство о направлении на работу распространяется на так называемых «отосланных на работу» (например, сотрудник фирмы «Сименс» в Стамбуле, который определенное время будет работать на фирме «Сименс» в Австрии).

Справка о подаче заявления предназначена для практикантов и волонтеров.

Для иностранцев, въезжающих в Австрию с целью начала трудовой деятельности (Neuzug), в настоящее время возможно только предоставление «Разрешения на трудовую деятельность для сезонной работы», или их допуск в качестве «ключевого сотрудника». Соответствующие заявления и заявки следует направлять в региональные представительства Сервисного отделения трудового рынка. Для подачи заявления и заявки следует заполнить специально предназначенные для этих целей анкеты.

Более подробную информацию по вопросам трудовой деятельности иностранцев в Вене, а также бланки для подачи заявления Вы получите в филиалах Сервисного отделения трудового рынка Вены, или по адресу интрнета www.ams.or.at/neu/1011.htm?parent=1011

Региональные представительства:

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Отделение по делам молодёжи
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места (возрастом до 21 года)
со специализированным центром по вопросам учеников на производстве всевозможных
отраслей в Вене**

(Arbeitsmarktservice Wien Jugendliche, für Arbeit Suchende unter 21 Jahren
mit dem Fachzentrum für Lehrlingsangelegenheiten aller Branchen in Wien)
1070 Вена, Нойбаугассе 43, Тел. 878 71 факс 878 71 – 30 089
Эл. Почта: ams.jugendliche@970.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Эстеплатц
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 1, 3 и 11 районов
со специализированным центром для банка/страховального
агентства/ЭВМ/права/консультаций/недвижимости/культуры**

Arbeitsmarktservice Wien Esteplatz für Arbeit Suchende der Bezirke 1, 3, 11
mit dem Fachzentrum für Bank/Versicherung/EDV/Recht/Beratung/Immobilien/Kultur
1030 Вена, Эстеплатц 2 Тел. 878 71 факс 878 71 – 20 089
Эл. Почта: ams.esteplatz@960.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Дрезднер Штрассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 2, 22 районов
со специализированным центром для металла, химии, энергии, воды**

Arbeitsmarktservice Wien Dresdnerstraße für Arbeit Suchende der Bezirke 2, 20
mit dem Fachzentrum für Metall/Chemie/Energie/Wasser
1200 Вена, Дрезднер Штрассе 110 Тел. 878 71 факс 878 71 – 21 089
Эл. Почта: ams.dresdnerstraße@961.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Редергассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 4, 5, 6, 7, 8 районов
со специализированным центром для отдельной торговли**

Arbeitsmarktservice Wien Redergasse für Arbeit Suchende der Bezirke 4, 5, 6, 7, 8
mit dem Fachzentrum für Einzelhandel
1050 Вена, Редергассе 1 Тел. 878 71 факс 878 71 – 22 089
Эл. Почта: ams.redergasse@962.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Верингер Гюртель
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 9, 19 районов
со специализированным центром для здоровья, социальной и
общественной работы**

Arbeitsmarktservice Wien Währinger Gürtel für Arbeit Suchende der Bezirke 9, 19
mit dem Fachzentrum für Gesundheit/Sozialwesen/öffentlicher Dienst
1090 Вена, Верингер Гюртель 104 Тел. 878 71 факс 878 71 – 23 089
Эл. Почта: ams.waehringerguertel@963.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Гайзельберг Штрассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 10 района
со специализированным центром для транспорта, сельского хозяйства, питания,
текстильной отрасли, специальных товаров**

Arbeitsmarktservice Wien Geiselbergstraße für Arbeit Suchende des 10. Bezirks
mit dem Fachzentrum für Verkehr/Agrar/Nahrung/Textil/Sachgüter
1090 Вена, Гайзельберг Штрассе 26-32/под. 6 Тел. 878 71 факс 878 71 – 24 089
Эл. Почта: ams.geiselbergstrasse@964.ams.or.at

**Сервисное отделение трудового рынка Вена Шенбруннер Штрассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 12, 23 районов
со специализированным центром по вопросам предоставления
персонала/профессиональной реабилитации**

Arbeitsmarktservice Wien Schönbrunner Straße für Arbeit Suchende der Bezirke 12, 23
mit dem Fachzentrum für Personalbereitstellung/Berufliche Rehabilitation
1120 Вена, Шенбруннер Штрассе 247 Тел. 878 71 факс 878 71 – 25 089
Эл. Почта: ams.schoenbrunnerstrasse@965.ams.or.at

Сервисное отделение трудового рынка Вена Хитцингер Кай
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 13, 14, 15 районов
со специализированным центром для туризма
Arbeitsmarktservice Wien Hietzinger Kai für Arbeit Suchende der Bezirke 13, 14, 15
mit dem Fachzentrum für Fremdenverkehr
1130 Вена, Хитцингер Кай 139 Тел. 878 71 факс 878 71 – 26 089
Эл. Почта: ams.hietzingerkai@966.ams.or.at

Сервисное отделение трудового рынка Вена Хуттенгассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 16, 17, 18 районов
со специализированным центром для строительной отрасли
Arbeitsmarktservice Wien Huttengasse
für Arbeit Suchende der Bezirke 16, 17, 18
1160 Вена, Хуттенгассе 25 Тел. 878 71 факс 878 71 – 27 089
Эл. Почта: ams.huttengasse@967.ams.or.at

Сервисное отделение трудового рынка Вена Шлоссофер Штрассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 21 района
со специализированным центром для розничной
торговли/рекламы/печати/фотографии
Arbeitsmarktservice Wien Schloßhofer Straße 1
für Arbeit Suchende der Bezirke 21
mit dem Fachzentrum für Großhandel/Werbung/Druck/Foto
1210 Вена, Шлоссофер штрассе 16-18
Тел. 878 71 факс 878 71 – 28 089
Эл. Почта: ams.schlossoferstrasse@968.ams.or.at

Сервисное отделение трудового рынка Вена Прандаугассе
Для лиц, находящихся в поиске рабочего места для 22 района
со специализированным центром для частной сферы услуг
Arbeitsmarktservice Wien Prandauergasse für Arbeit Suchende des 22. Bezirks
1220 Вена, Прандаугассе 58 Тел. 878 71 факс 878 71 – 29 089
Эл. Почта: ams.prandauergasse@969.ams.or.at

Все сервисные отделения трудового рынка открыты с
8.00 до 12.00 (принятие заявления до 11.30)
Информация: понедельник – четверг 8.00 – 15.30, пятница 8.00 – 13.00

Через 5 лет Вы можете подать документы на получение т.н. «Свидетельства на проживание» (бессрочное разрешение на пребывание), благодаря которому Вы неограниченно можете работать в Австрии, таким образом, что Вам больше не понадобятся ещё дополнительные разрешения на проведение трудовой деятельности. Предпосылкой выдачи данного «Свидетельства на проживание» является местонахождение в Австрии в течение 5 лет, или же, если в это время Вы легально работали, или жили с Вашим супругом под одной крышей, который выполняет данное условие. Дети, посещающие школу, после 5 лет также имеют право на выдачу «Свидетельства на проживание».

2.2. Защита профессиональных интересов и принятие совместных решений

Так называемое «Социальное партнерство» представляет собой некоторую австрийскую особенность: все работающие, работодатели, студенты, фермеры, врачи и т.д. «автоматически» являются членами законного представительства их интересов. Приведем несколько примеров: Вы, как работающий, являетесь членом Австрийской «Палаты рабочих» (АК), будучи предпринимателем – Вы член «Экономической палаты», будучи студентом – Вы член «Австрийской Ассоциации студентов». Эти организации представляют Ваши интересы (например, они обсуждают законы), а также предлагают обширную программу консультационных услуг и обслуживания, в частности, на иностранных языках. Представители этих организаций выбираются на выборах, в которых все члены могут активно принять участие.

В Австрии действует сравнительно много положений трудового права, регулирующие трудовые отношения всех работающих. Сюда относятся положения о праве на отпуск, о сроке для подачи заявления об увольнении, о регулировании рабочего времени и т.д. Если Вам понадобится консультация, или поддержка по вопросам Ваших служебных отношений, бесплатная консультационная служба Палаты рабочих «АК» в Вашем распоряжении!

2.3. Консультационные службы по вопросам работы

Рабочая палата г. Вена

(Arbeiterkammer Wien (AK Wien))

1040 Вена, Принц Еугенштрассе 20-22

Интернет: www.akwien.at

Информация по телефону: понедельник - пятница с 8.00 до 15.45

Заявки для личной беседы: понедельник - пятница 8.00 до 14.00

Трудовое право

Тел. 501 65/201

Заявки по телефону: 501 65/341

Заявки на боснийском, хорватском, сербском, турецком языках : 501 65/2426

Вопросы для женщин и семьи

Тел. 501 65/201

Вопросы учеников и защиты молодежи

Тел. 501 65/201

Экономическая палата Вена

(Wirtschaftskammer Wien (WKO))

1010 Вена, Штубенринг 8-10, Тел. 514 50 0

Служба создания новых фирм: Тел. 514 50 /13 47 илиг /12 11 – по договоренности

Раб. время: понедельник 8.00 до 17.00, вторник - четверг 8.00 до 16.30, пятница 8.00 до 16.00

Интернет: www.gruenderservice.net

«Австрийская ассоциация профсоюзов» (ÖGB) также представляет интересы работающих. Если Вы являетесь членом этой организации, то Вам будут предоставлены соответствующие услуги.

Австрийская ассоциация профсоюзов

(Österr. Gewerkschaftsbund (ÖGB))

1010 Вена, Хохенштайфенгассе 10–12

Тел. 534 44, факс: 534 44/204

Е-Mail: wien@oegb.or.at

Интернет: www.oegb.or.at

На все вопросы, связанные с предоставлением разрешения на трудовую деятельность/труд, Вам ответят следующие консультационные службы, предлагающие бесплатную консультацию:

Консультационный центр для мигрантов – центральная служба

(Beratungszentrum für Migranten und Migrantinnen - Zentrale)

Все вопросы трудового права, (повторная) трудовая деятельность, безработица, юридические и социальные вопросы, право пребывания.

1010 Вена, Хохер Маркт 8/2

Тел. 712 56 04 0 (заявки); факс 712 56 07

Рабочее время: вторник, среда, пятница 9.00 до 17.00, четверг 11.00 до 20.00, суббота 8.00 до 15.00

Время консультаций: вторник, среда, пятница, суббота 9.00 до 13.00, четверг 16.00 до 20.00

Консультация на немецком, боснийском, хорватском, сербском, турецком, курдском, английском, испанском языках,

Е-Mail: migrant@migrant.at

Интернет: www.migrant.at

3. Социальное страхование и здравоохранение

3.1. Социальное страхование

В Австрии законом предусмотрена обязательная система социального страхования (SV). Это означает что, если Вы работаете по найму и Ваша зарплата превышает определенную сумму (на 2004 год: 316,19 € в месяц), то Вы застрахованы на несчастный случай, на случай болезни и пенсии.¹ Если Вы служащий, то взнос социального страхования вычитается работодателем непосредственно из зарплаты (это также касается подоходного налога, который работодатель перечисляет напрямую в финансовое управление).

Ваш работодатель обязан выдать Вам копию регистрации социального страхования. Члены Вашей семьи и дети могут быть бесплатно застрахованы совместно с Вами (если у Вас нет детей, то Ваш супруг/супруга выплачивает не очень высокий взнос). Для посещения врача Вы или члены Вашей семьи, совместно застрахованные с Вами, должны иметь при себе „Krankenschein», т.е. больничный лист, который выдается Вам в случае необходимости Вашим работодателем на один квартал. Этот больничный лист будет заменен в течение нескольких лет на электромагнитную карточку. Имея в своем распоряжении больничный лист, Вы и члены Вашей семьи сможете пользоваться услугами врачей или больниц (однако, это не распространяется на частные клиники и врачей, не заключивших соглашение с больничными кассами). Данные услуги (врач, больница, лекарство) – в основном бесплатные. В некоторых случаях следует заплатить незначительные суммы – например, при посещении амбулаторного отделения в больницах, или при покупке лекарства по рецепту врача в аптеке. Выдача больничного листа также подлежит небольшой оплате, которая напрямую вычисляется из зарплаты.

Для рабочих/служащих (работающие по найму):

**Венская региональная больничная касса
(Wiener Gebietskrankenkasse (WGKK))**

1100 Вена, Винербергштрассе 15-19

Тел. 60 122 - 0

Интернет: www.gkkwien.at

Для предпринимателей и внештатных работников:

**Социальное страхование ремесленного хозяйства – венская организация
(Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft (SVA))**

1051, Виднер Хайптштрассе 84-86

Тел. 54 6 54, Факс 54 6 54-385

Интернет: www.sva.or.at

¹ Если Вы предприниматель, то Вы обязаны зарегистрироваться в соответствующем социальном органе страхования. Если Вы зарабатываете меньше 316,19 € в месяц, то Вы и в дальнейшем можете быть застрахованы совместно с Вашим супругом или заключить добровольную страховку. Это не очень дорого!

3.2. Медицинское обслуживание в Вене

Вена имеет широкую сеть врачей и больниц. В случае болезни в первую очередь Вам следует обратиться к врачу «общего профиля» («практический врач») с приемной, расположенной недалеко от Вашего места нахождения. Он направит Вас по мере необходимости к специалисту или в больницу. В Вене работают врачи, владеющие разными иностранными языками. При Палате врачей действует информационная служба для иностранных пациентов, где Вы круглосуточно можете получить информацию о врачах, говорящих на других иностранных языках.

Палата врачей города Вены - служба для иностранных пациентов (Ärztammer für Wien – Servicestelle für ausländische Patienten)

1010 Вена, Вейбурггассе 10-12

Тел.: 515 01/ 1213 Факс 1501/1209

Понедельник - среда 8.00 до 16.00 , четверг 8.00 до 18.00, пятница 8.00 до 14.00

В другое время звонить по телефону.: 40 144

E-Mail: rupprecht@aekwien.or.at

Интернет: www.aekwien.at

Если Вам понадобится информация о двуязычных врачах, работающих в Вене, Вы получите ее в брошюре «Как быть здоровым в Вене» („Gesundsein in Wien“) для пациентов без знаний немецкого языка и других клиентов. Данную брошюру можно заказать по адресу:

Отдел магистрата № 20 – Правовые вопросы иностранцев Magistratsabteilung 20 – Fremdenrechtliche Angelegenheiten

1100 Вена, Фикайштрассе 1

Тел. 4000-8020

E-Mail: service@m20.magwien.gv.at

Здесь Вы также сможете заказать следующие брошюры и информацию:
«...чтобы Ваш ребёнок не болел – обращайтесь к детскому Врачу, или в консультационную службу по делам семьи» („...damit ihr Baby gesund bleibt jetzt zu Kinderarzt/ärztin oder Familienberatung“). Данная информационная брошюра переведена на 11 языков и информирует Вас о прививках, необходимых на первом году жизни ребёнка.

«Как принять правильное решение по любовным вопросам, в сексуальной жизни и при выборе противозачаточных средств» („Entscheiden Sie sich richtig bei Liebe, Sexualität und Verhütung“). Данная брошюра предоставляет краткую информацию о различных методах при выборе противозачаточных средств. «Ранняя диагностика рака груди» („Brutkrebs-Früherkennung“) – информация на турецком и хорватском/боснийском/сербском языках.

3.3. Ночью или в конце недели?

Служба врачей по радиосвязи (Ärztfunkdienst)

Вы можете связаться с врачами общего профиля по следующему номеру: 141

Радиосвязь 19.00 до 7.00

В конце недели с пятницы 19.00 до понедельника 7.00 и во время выходных круглосуточно.

По мере необходимости врач посетит Вас дома!

Открытые кабинеты врача (суббота, воскресенье, выходные дни 8.00 до 20.00): (Offene Ordinationen)

1010 Вена, Бёрсеплац 6

1030 Вена, Францосенграбен 6

Ночная и выходная служба зубных врачей (Zahnärztlicher Nacht- und Wochenenddienst)

Информация на магнитной ленте: 512 20

Время приема: понедельник - воскресенье 20.00 – 1.00, суббота, воскресенье, и выходные дни 9.00 – 18.00

Аптеки/Аптечная служба в конце недели (Apotheken/Wochenenddienst)

Адреса всех открытых в конце недели аптек Вы сможете, как правило, найти в ежедневных газетах и на табличках, установленных на аптеках по Вашему соседству.

Интернет: www.wien.gv.at/apo

4. Чрезвычайные случаи

По следующим телефонам можно связаться с:

Пожарная служба	122
Полиция	133
Скорая медицинская помощь	144

5. Дети

5.1. Рождение ребёнка.

Дети без австрийского гражданства освобождены от визовых обязательств в течение шести месяцев после рождения. Это означает, что в этот период времени им не нужна виза для въезда и пребывания для законного проживания в Австрии, в случае, если их мать, или иное иностранное лицо, имеют единоличное право по уходу за ребёнком, занимаясь его воспитанием, (при этом, мать не имеет право отказываться от попечения) и они правомерно проживают на территории федерального государства.

В случае дальнейшего проживания ребёнка в Австрии, после подачи соответствующего заявления ему предоставляется новое разрешение на пребывание.

Для родителей это означает, что в течение 6 месяцев они должны:

- Получить на ребенка свидетельство о рождении (в отделении ЗАГСа – информация предоставляется в подведомственном районном отделении, см. пункт 9.1.)
- Вписать ребёнка в паспорт (посольство Вашей страны)
- Прописать ребёнка (районное отделение, см. пункт 9.1.)
- Провести совместное страхование ребёнка в соответствующем агентстве социального страхования (Социальное страхование см. пункт 3.1)
- Подать заявление на предоставление разрешения на проживание или разрешения на пребывание (МА 20 или Отделение полиции по вопросам иностранцев)

5.2. Государственные субсидии

В Австрии предоставляется специальная финансовая поддержка для семей, независимо от размера их доходов. Материальная помощь семье („**Familienbeihilfe**“) – это поддержка, которая предоставляется каждому ребёнку. Её размер и длительность выплаты зависят от возраста ребёнка и его жизненной ситуации. В первые года жизни ребёнка предоставляется так называемое пособие по уходу за ребёнком («**Kinderbetreuungsgeld**»). Для налогоплательщиков с низким уровнем зарплаты дополнительно установлена сумма, которая списывается с налога за каждого ребёнка („**Kinderabsetzbetrag**“).

Иностранцы должны заниматься трудовой деятельностью в качестве служащего/рабочего, или находиться в Австрии в течение, по меньшей мере, 60 месяцев. Если Вы получаете на ребёнка подобные субсидии за границей, или Ваш ребёнок постоянно находится за границей, то у Вас нет права притязания на выплату материальной помощи семье („**Familienbeihilfe**“)/пособия по уходу за ребёнком («**Kinderbetreuungsgeld**“).

На вопросы по праву притязания на выплату материальной помощи семье и по процедуре подачи заявления Вам ответят в финансовом ведомстве по месту жительства («**Wohnsitzfinanzamt**“).

Адреса финансовых ведомств по месту жительства („**Finanzamt**“ (FA):

- FA для 1-ого района** 1010 Вена, Радетцкийштр. 2 Тел. 71129-0
- FA для районов 2, 20** 1200 Вена, Трайзенгассе 5-7 Тел. 33128-0
- FA для районов 3, 11** 1010 Вена, Эрдбергштрассе 192-196 Тел. 71117-0
- FA для районов 4,5,10** 1050 Вена, Крихубергассе 24-26 Тел. 54685-0
- FA для районов 6,7,15** 1070 Вена, Сайденгассе 20 Тел. 521 35-0
- FA для районов 8,16,17** 1080 Вена, Йозефштэдтер Штрассе 39 Тел. 40415-0
- FA для районов 9,18,19** 1090 Вена, Нуссдорферштрассе 90 Тел. 31617-0
- FA для районов 12,13,14,23** 1150 Вена, Ульманнштрассе 54
Тел. 89131-0 и 89431-0
- FA для районов 21, 22** 1220 Вена, Др.-Адольф-Шэрф-Платц 2 Тел. 20141-0

На вопросы по праву притязания на выплату пособия по уходу за ребёнком («**Kinderbetreuungsgeld**“) и по процедуре подачи заявления Вам ответят по адресу:

Винергебитскранкенkasse (ВГКК) Районное отделение по вопросам выплаты пособия по уходу за ребёнком

(Wiener Gebietskrankenkasse (WGKK) Bezirksstelle für Karenzgeld)

1070 Вена, Андреасгассе 3

Тел. 60122/14070

Открыто по понедельникам, вторникам, средам с 7.30 до 14.00, по четвергам с 7.30 до 16.00.

6. Уход за детьми

Вена имеет хорошо развитую сеть услуг ухода за детьми, которые частично предоставляются самим городом или частными организациями. В Вашем распоряжении «детские ясли» (уход за детьми до 3 лет), детские сады (дети от 3 до 6 лет) и разные виды дневного ухода за детьми школьного возраста (школы с группами продленного дня, учебные кружки и клубы для проведения свободного времени). Плата за эти заведения зависит от зарплаты родителей.

Регистрация производится, как правило, в январе/феврале для посещения заведения осенью. По данным вопросам следует обращаться в сервисный отдел магистрата МА 11А в районе проживания.

Прежде всего, для детей с не-немецким родным языком посещение детского сада, **по меньшей мере, в течение одного года до начала школы** особенно важно! Даже если кто-либо из родителей не работает, тем не менее, возможно и целесообразно посещение детского сада, по меньшей мере, в течение полудня.

Детские сады города Вена – отдел магистрата МА 11А (Kindergärten der Stadt Wien – MA 11A)

Номер сервисного телефона, также на турецком, сербском/хорватском/боснийском языках

Тел.: 277 55 55

Интернет: www.kindergaerten.wien.at

«Киндердрэшайбе» (Kinderdrehscheibe)

Информационная служба частных детских садов в Вене

1050 Вена, Вергассе 26

Тел.: 581 06 60, Факс: 581 06 60 19

Рабочее время: понедельник и среда 10.00 до 15.00, вторник 10.00 до 17.00,

четверг 8.00 до 15.00, пятница 10.00 до 13.00

Во время летних каникул дежурная служба: понедельник – пятница 9.00 до 12.00

E-Mail: office@kinderdrehscheibe.at

Интернет: www.kinderdrehscheibe.at

7. Школа и обучение

В Австрии действует система обязательного образования. Все дети, проживающие в Австрии, должны посещать школу в течение 9 лет. Обязательное образование начинается после исполнения шести лет, причем, отсчёт начинается с последующего первого сентября со дня рождения шестилетнего ребёнка. Как правило, обязательное образование первые 4 года ребёнок получает в начальной школе («ФольксшULE»), с 5 по 8 год - в главной школе («ХауптшULE»), в средней школе, или в школе с общим образованием, а на 9-ом году - в политехнической школе, или школе среднего или высшего образования. Прием в первый класс начальной школы осуществляется путём регистрации учеников (срок регистрации состоится, как правило, в начале марта для последующего школьного года). Родители детей школьного возраста получают уведомление из Городского школьного совета Вены, согласно которому их вызывают на регистрацию ребенка в школу. Помимо государственных школ, также существует ряд частных школ. Кроме того, в Вене имеются некоторые двуязычные школы.

7.1. Ученики с не-немецким родным языком

Обучение детей мигрантов в основном осуществляется путём интеграции детей в тех же классах, где одновременно обучаются австрийские ученики. В зависимости от индивидуальной ситуации некоторых учеников, дополнительно проводятся всевозможные мероприятия по трём направлениям: курсы по углублению знаний немецкого языка, дополнительные учителя, а также учителя, владеющие родным языком учеников.

7.2. Австрийская школьная система

Общая характеристика:

1 – 4 ступень	Начальная/основная школа
5 – 8 ступень	Главная школа/новая средняя школа/первые 4 класса «Школа с общим высшим образованием» (AHS)
9 ступень	Политехническая школа или профессиональные средние школы (BMS) или школы с общим или профессиональным высшим образованием (AHS, BMS, BHS)
10 – 12 /13 ступень	Профессиональная учеба/профессиональная школа или AHS, дополнительные 4 класса гимназии, профессиональные школы среднего или высшего образования (BMS или BHS)

До четвертой ступени все дети посещают одинаковый тип школы, а, начиная с пятой ступени, они сами могут сделать выбор. Консультация по вопросу выбора дальнейшей формы образования для Вашего ребенка после окончания четвертой ступени, проводится в течение четвертого года обучения в начальной школе. После 8-ой ступени существуют следующие возможности:

- Посещение однолетней политехнической школы и затем «профессиональная учеба» (профессиональное обучение на предприятии и параллельное посещение профессиональной школы - «дуальная» система), или
- Посещение школы с общим высшим образованием (AHS), или с профессиональным высшим образованием (BMS oder BHS).

Предпосылкой для посещения ВУЗа является так называемый «Аттестат зрелости» («Матура»).

Предмет «религиозное обучение» в Австрии является обязательным, форма его преподавания выбирается в зависимости от религиозного общества. В начале учебного года можно отказаться от уроков религии.

Получение **хорошего образования является в Австрии неотъемлемым звеном в профессиональной жизни человека**. Подростки, которые прошли курс обязательного обучения только до политехнической школы, прервав в дальнейшем профессиональную учебу (ремесленное образование, или школу с высшим образованием), в меньшей степени способны найти рабочее место и получать хорошую зарплату. Город Вена поможет Вам и Вашим детям выбрать самую оптимальную форму образования!

«Школьная информация Вены» („Schulinfo-Wien“)

ответит на все вопросы родителей и учеников, связанные с темой «школа»

1010 Вена, Випплингерштрассе 28, Городской школьный совет города Вены, первый этаж, комната Е 1011 Тел.: 525 25/ 7700

Время консультаций: понедельник, среда, четверг, пятница 8.00 до 15.00, вторник 8.00 до 17.00

Эл. почта: schulinfo@ssr-wien.gv.at или в школьном путеводителе по адресу www.schulfuehrer.at

Школьная консультация для мигрантов (переведено на многие языки) (Schulberatung für MigrantInnen) .

1010 Вена, Постгассе 11 Тел.: 512 69 06, 512 69 07, 512 69 08

Время консультаций: понедельник, среда, пятница 9.00 – 15.00, вторник, четверг 13.00 – 19.00 (просьба заранее согласовать срок) Эл. почта: serafettin.yildiz@ssr-wien.gv.at

Региональная школьная консультация для иностранных учащихся (REBAS 15) (Regionale Schulberatungsstelle für ausländische SchülerInnen (REBAS 15))

1150 Вена, Гасгассе 8-10/ 4-ый подъезд /1-ый этаж/комната 134

Тел. 891 34/15361 и /15362

рабочее время: понедельник – четверг: 13.00 до 15.30, пятница 8.00 до 12.00

время консультаций по предварительному согласованию по телефону

вторник 13.00 до 15.00; четверг 14.00 до 18.00; пятница 8.00 до 12.00

Эл. почта: kanzlei-reb@m11.magwien.gv.at

Консультация на следующих языках: Немецкий, английский, турецкий, курдский, боснийский, хорватский, сербский, македонский, албанский, китайский, Романес

JUBIZ - Центр образования молодежи при ФХС Оттакринг (JUBIZ – Jugendbildungszentrum Wien an der VHS Ottakring)

Лудо-Хартманнплац 7, 1160 Вена

Тел.: 492 08 83/26, факс: 492 08 83/58

Рабочее время: понедельник – пятница 10.00 до 18.00 (консультация по предварительному согласованию)

Эл. почта: jugendliche@hotmail.com

Интернет: www.jubiz.info и www.topone.at

Консультации по вопросам образования:

Одногодичный подготовительный курс перед окончанием главной школы:

Комбинированный курс немецкого языка и интеграции для подростков с незначительным или отсутствующим знанием немецкого языка. Подготовительный курс перед окончанием главной школы: подготовительный одногодичный курс для подростков перед окончанием главной школы.

КомФлекс: одногодичный курс повышения квалификации для подростков с окончанием главной школы. Особенное внимание: ЭВМ (ECDL), консультация по вопросам правильного выбора профессии, беседа о приобретении ключевой квалификации.

Консультация по вопросам образования и выбора профессии, консультация для родителей, социальная служба.

8. Дальнейшее обучение для взрослых

Многочисленные учреждения в Вене предлагают курсы для получения образования, а также курсы повышения квалификации для взрослых. Информацию из обширного банка данных, в котором собрано более 16.000 предложений курсов повышения квалификации, Вы получите по адресу ВАФФ („WAFF“), Тел. 3335000 (с понедельника по четверг с 9.00 до 17.00, по пятницам с 9.00 до 15.00), или по интернету www.weiterbildung.at Также существует возможность получения финансового пособия:

- **Венская палата рабочих (Wiener Arbeiterkammer)** предоставляет своим членам т.н. образовательные бонусы стоимостью 100 €, которые могут быть использованы на 2000 всевозможных курсах в разных учреждениях. Эти специальные курсы обозначены в программах буквами „AK plus“. Под ними также приведена информация о курсах обучения немецкого языка с разным уровнем знаний.

Информация предоставляется в «АК» по телефону 50165-276. Список курсов Вы найдете по адресу www.akwien.at

Образовательные бонусы Вы можете заказать по следующему телефону: 0800 311 311, факс 0800 20 20 45 (указать имя, адрес, номер членства) Интернет www.akwien.at

- **«ВАФФ» (Венский фонд наёмных работников) WAFF (Wiener ArbeitnehmerInnenförderungsfonds)** предоставляет дотацию в размере 50% (максимально 150 €, если стоимость курсов превышает 75 €) на курсы обучения и дальнейшего профессионального образования (также курсы обучения немецкого языка). В определенных случаях дотация может быть выше (например, в случае посещения вечерней главной, или профессиональной школы). Это возможно только в том случае, если преподаватель на курсах состоит в списках ВАФФа (также это распространяется на такие учреждения, как ФольксхохшULE – Школы народного образования с курсами обучения немецкого языка или «БФИ»). Более подробную информацию Вы получите в:

ВАФФ

1020 Вена, Нордбанштрассе 36 Тел. 217 48-213, 214

Открыто с понедельника по четверг с 8.00 до 17.00, по пятницам с 8.00 до 12.30

Интернет: www.waff.at

- Особую поддержку на нескольких иностранных языках для мигрантов оказывает: **«Векуам» - Консультационная служба по вопросам курсов повышения квалификации для мигрантов (Wequam – Weiterbildungs- und Qualifizierungsberatung für Migranten und MigrantInnen)**
По предварительной телефонной договорённости Вас проконсультируют на нескольких иностранных языках по вопросам получения дальнейшего образования, а также Вам предоставят информацию по признанию иностранных дипломов, полученных за границей.
1050 Вена, Грюнгассе 9/16 Тел. 43 (1) 585 80 19 Факс 43 (1) 585 80 19 – 13
Эл. Почта: wequam@migrant.at Интернет: www.wequam.at
- **Отдел магистрата МА 13 – Библиотеки Вены (MA 13 – Büchereien Wien)** предлагает широкий выбор книг на многочисленных языках. Подробную информацию Вы получите по адресу www.buechereien.wien.at

9. Проживание

9.1. Обязательная прописка

В Австрии существует обязательная прописка. Если Вы переезжаете, т.е. меняете свое местожительство, то Вы обязаны сообщить об этом в течение трех дней. Вы можете это сделать в любом **районном органе магистрата** в Вене (если Вы переезжаете внутри Вены).

Адреса:

1 + 8 районы	1-ый район, Випплингерштрассе 8	Тел. 53436
2 район	2-ой район, Кармелитергассе 9	Тел. 21106
3 район	3-ий район, Карл-Борромеус-Платц 3	Тел. 71134
4 + 5 районы	5-ый район, Шёнбруннерштрассе 54	Тел. 54634
6 + 7 районы	7-ой район, Херманнгассе 24-26	Тел. 52134
9 район	9-ый район, Вэрингэр Штрассе 39	Тел. 40034
10 район	10-ый район, Лаксенбургер Штр. 43-45	Тел. 60534
11 район	11-ый район, Энкплатц 2	Тел. 74034
12 район	12-ый район, Шёнбруннерштрассе 259	Тел. 81134
13 + 14 район	13-ый район, Хитцингер Кай 1-3	Тел. 87834
15 район	15-ый район, Гасгассе 8-10	Тел. 89134
16 район	16-ый район, Рихард-Вагнер-Платц 19	Тел. 49196
17 район	17-ый район, Эльтерлайнплатц 14	Тел. 40119
18 район	18-ый район, Мартинштрассе 100	Тел. 47634
19 район	19-ый район, Гаттербурггассе 14	Тел. 36034
20 район	20-ый район, Бригиттаплатц 10	Тел. 33134
21 район	21-ый район, Ам Шпитц 1	Тел. 27734
22 район	22-ый район, Шрёдингерплатц 1	Тел. 21123
23 район	23-ый район, Перхтольдсдорфер Штр. 2	Тел. 86334

Открыто: понедельник – среда, пятница с 8.00 до 15.30, четверг 8.00 до 17.30

Front Offices в 11, 15, 16 и 22 районах.

Понедельник – среда с 8.00 до 16.30, четверг с 8.00 до 18.00, пятница с 8.00 до 15.30.

9.2. Квартыры в аренду

Большинство Венских квартир арендуются. При этом на них распространяется (по крайней мере, в старых зданиях) т.н. «жилищное право», которое четко регулирует максимально допустимую квартплату (в зависимости от удобств квартиры) и ограничение срока действия арендного договора. Положения закона охраны прав квартиросъемщиков часто не известны, в особенности, иммигрантам. Иногда этот факт приводит к злоупотреблению. До заключения арендного договора рекомендуется проверить его содержание квалифицированным специалистом!

„Мобильная региональная служба обслуживания“ (MA 25 для всей Вены)

Die „Mobile Gebietsbetreuung2 (MA 25 für ganz Wien)

Это гражданская служба города, которая предлагает Вам бесплатную информацию.

1070 Вена, Кайсерштрассе. 45

Тел.: 522 72 54 (время встречи необходимо заранее согласовать)

www.gebietsbetreuungen.wien.at

Эл. почта: www.mobile.gb@chello.at

Кроме того, в отдельных районах действует районная служба.

Наряду с этим существуют организации по охране прав квартиросъемщиков, которые дают консультации и представляют Ваши интересы в случае судебного разбирательства. Тем не менее, чтобы пользоваться их услугами, необходимо вступить в данную организацию.

9.3. Квартыры в аренду от строительных кооперативов

Кроме «обычных» квартир в аренду имеются также квартиры, арендуемые в кооперативах: за них изначально вносится крупный взнос для покрытия строительных расходов. По закону эти квартиры доступны также для лиц, не являющимися Австрийскими гражданами. Это также распространяется на кооперативные квартиры с государственными субсидиями. Существует ряд всевозможных субсидий для малообеспеченных семей/лиц.

Общий обзор о разных возможностях и адреса жилых общественных кооперативов (где Вы можете ознакомиться с имеющимися в распоряжении квартирами) Вы можете найти по адресу www.wien.gv.at/index/wohnsuch.htm.

Право получения квартир в муниципальных зданиях распространяется только на граждан Австрии. Исключение составляют так называемые «квартиры для крайних случаев», которые предусмотрены для настоящих т.н. крайних случаев (опасные для здоровья квартиры и т.д.). Предпосылкой является 5-летнее пребывание в Вене.

9.4. Венский согласительный орган по жилищным юридическим вопросам

занимается проблемами осуществления прав арендаторов (арендаторы муниципальных квартир, арендаторы кооперативных квартир), прав арендодателей и, частично, прав владельцев собственных квартир.

Внимание! Данный орган – это не общество, представляющее интересы арендаторов/арендодателей и владельцев собственных квартир.

При возникновении проблем по жилищным вопросам (например, если Вы считаете, что Ваша арендная плата слишком высокая) обращайтесь по адресу

www.wien.at/wohnen/schlichtungsstelle

или напрямую в Венский согласительный орган по вопросам проживания:

Часы работы: понедельник, среда с 8.00 до 13.00, четверг с 15.30 до 17.30.

Представительства	Адрес	Телефон
Центральный Венский согласительный орган	19, Мутгассе 62	4000-74510
Районное представительство для 1, 8, 9 районов	9, Альзербаштрассе 18	53436-01080
Районное представительство для 2, 22 районов	2, Обере Аугартенштр. 26-28	21106-02080
Районное представительство для 3, 11 районов	11, Гуглгассе 14, Газометер Д	71134-02080
Районное представительство для 4, 5 районов	4, Шёнбруннер Штр. 7	54634-05080
Районное представительство для 6, 7 районов	7, Херманнгассе 24-26	52134-07080
Районное представительство для 10 района	10, Лаксенбургер Штр. 43-47	60534-10080
Районное представительство для 12, 13, 14, 23 районов	12, Шёнбруннер Штр.259	81134-12080
Районное представительство для 15, 16 районов	15, Гасгассе 8-10	89134-15080
Районное представительство для 17, 18, 19 районов	19, Мутгассе 62	36034-19080
Районное представительство для 20, 21 районов	20, Дрезднер Штр. 75	33134-20080

9.5. Квартирны на правах собственности или собственный дом.

Конечно, есть возможность приобретения квартиры или дома на правах собственности. Для заключения действительного договора на покупку недвижимости иностранным гражданам необходимо разрешение от официальных органов. Этим занимается

МА 20 / отдел «покупка недвижимости иностранными гражданами» (МА 20 / Referat „Ausländergrunderwerb“)

11 район, Фигейштрассе 1

Тел. 4000-44845 или /44846, факс 4000-99-44810

понедельник – пятница 8.00 до 15.00 или по предварительному согласованию по телефону

Интернет: www.zuwanderer.wien.at

или на английском языке www.wien.at/english/immigrationoffice/

9.6. Консультация и помощь при поиске жилья, особенно для малообеспеченных лиц

«Вондрэшайбе», т.н. Жилищный центр Народной помощи Австрии предоставляет информацию, социально - общественные консультации и помощь при поиске жилья в Вене, в том числе, на многочисленных родных иностранных языках.

Заявка подается письменно в службу социальной консультации в Вене, в которую ранее уже обращалось лицо в поиске квартиры.

«Вондрэшайбе» Народной помощи Австрии (Wohndrehscheibe der Volkshilfe Österreich)

Тел. 893 61 17 (по предварительному согласованию), факс. 893 61 20

Время консультации по телефону: понедельник, вторник, четверг, пятница 9.00 до 12.00; вторник, среда, четверг 13:30 до 16:30.

Консультация на следующих языках:

Немецкий, английский, турецкий, курдский, боснийский, хорватский, сербский

Эл. почта: wohndrehscheibe@volkshilfe.at

Интернет: www.volkshilfe.at

9.7. Экономия электроэнергии – дешево и экологично!

Существует ряд возможностей для каждого из нас, как снизить затраты по отоплению и электроэнергии. Это позволит сэкономить денежные средства и благоприятно воздействует на экологию. Чем меньше производится и используется электроэнергия, тем меньше попадают в атмосферу «тепличные газы». Они могут привести к тенденциозному повышению атмосферной температуры и частому появлению экстремальных стихийных бедствий (град, непогода, наводнения, длительные периоды засухи. Чтобы наши дети могли и дальше жить при приблизительно таких же, как и у нас, погодных условиях, мы – взрослые можем внести свою решающую лепту.

Примеры, как сэкономить электроэнергию:

- Снижение комнатной температуры на всего лишь 1 градус экономит электроэнергию на приблизительно 6%
- В пустых помещениях следует поддерживать низкую температуру. На отопление охлажденных помещений требуется больше энергии, чем при обогреве помещений с низкой температурой.
- По возможности не пытайтесь прятать батареи за длинными шторами, или мебелью, иначе тепло не сможет проникать во внутрь комнаты.
- Короткое проветривание помещения нескольких раз в день широко открыв окна и выключив отопление больше экономит электроэнергию, чем оставлять приоткрытыми окна при включенных батареях в течение всего дня.
- В долго не используемых помещениях нужно выключать свет!
- Специальная лампочка, позволяющая экономить электроэнергию, долгосрочно гораздо дешевле, чем обычная. Хотя при покупке она несколько дороже, но горит дольше и снижает затраты электроэнергии.
- Продукты питания следует замораживать только в холодном виде и перед употреблением размораживать, положив их в холодильник.
- Посуда должна иметь одинаковый диаметр, как и место подогрева на плите. Если накрывать кастрюлю крышкой, то это тоже позволит сэкономить электроэнергию.
- Если у Вас электрическая плита, то следует отключать её несколько раньше и использовать остаточное тепло для полной готовки пищи.
- В термосе также сохраняется температура Вашего кофе, как и при включённой кофейной машине. Поэтому перелейте кофе в термос и выключите кофейную машину!
- Принимать душ более гигиенично, чем ванну и, как известно, гораздо дешевле! Для полной ванны понадобится в три раза больше энергии и воды, чем пятиминутный душ!
- Бритьё и чистка зубов с открытым краном – дорогое удовольствие!
- Такие приборы, как, например, телевизор, не следует оставлять в режиме „Stand-by“, а лучше выключать!

Дальнейшую информацию Вы получите в координационном отделе по вопросам охраны климата (Klimaschutzkoordinationsstelle) тел. 4000-75084 (г-жа Кёпл), или по электронном почте: koe@magwien.gv.at или по адресу www.wien.at/umwelt/klimaschutz.

9.8. В заключении ещё один практичный совет: сепарация мусора/ мусорные свалки

Там, где живут люди, накапливается мусор. В Вене большое внимание уделяется чистоте и защите окружающей среды. Старая бумага, старое стекло, даже батарейки, или старое лекарство просто так не выбрасываются в обычный хозяйственный мусор. В городе повсюду установлены отдельные контейнеры, в которых собираются старая бумага и старое стекло. Во многих местах дополнительно установлены контейнеры для металла (жестяных банок) и синтетического материала. В магазины в специально предусмотренные коробки можно сдавать использованные батарейки. Устаревшее лекарство принимается в аптеках.

Громоздкий мусор или предметы, опасные для окружающей среды, по этой причине следует выбрасывать отдельно (холодильники, электроника...) на специальные мусорные свалки. Для этой цели предусмотрены мусорные свалки города Вена, где Вы можете бесплатно сдать мусор объемом одного багажника. Информацию об этих свалках можно получить по

т.н. „мусорному телефону“ города Вена (MA 48)
(„Misttelefon“ der Stadt Wien (MA 48))
Тел. 54 648, Понедельник, – пятница: 8.00 – 18.00
Интернет: www.wien.at/ma48

Отдел магистрата MA 48 также опубликовал всевозможные информационные листы и брошюры (на разных языках), которые Вы можете бесплатно заказать.

9.9. Советы для совместной жизни

В Вашем городе проживает много пожилых людей, которые привыкли к покою. Вы уже и сами знаете о том, что в каждом городе существуют свои традиции. В Вене в каждом доме принят свой т.н. «кодекс поведения», который Вы, по-видимому, знаете и из своей страны.

Тем не менее, позвольте Вам напомнить, что в жилом доме никому бы ни хотелось, чтобы им мешала громкая музыка или шум, хотя бы в ночное время (с 22.00 до 7.00). Конечно, это было бы очень мило с Вашей стороны, если бы Вы и во второй половине дня также, как и Ваши соседи, постарались не шуметь!

Если Вы иногда собираетесь семьёй, празднуя что-либо, конечно же, делайте это! Но об этом заранее следует предупредить Ваших соседей (достаточно повесить листок при входе), и тогда, они ничего не будут иметь против!

Пожалуйста, не подумайте, что жители Вены не любят праздновать! Это, как раз, совсем наоборот! У нас люди больше любят справлять торжества вне своих четырёх стен, и, если кто-то это и делает на квартире, то просто хотелось бы быть к этому готовым! Мы также, как и Вы, рады Вашим детям! Но, иногда, следует предупредить Ваших детей, что в Вашем жилом доме также живут и «бабушки», и «дедушки», которым нужен покой, или же, где-то живет малыш, которому нужен сон в обеденное время. Тогда всем нам станет лучше жить в нашем городе! Спасибо за Вашу активную поддержку!

10. Дороги в Вене - автомобиль, общественный транспорт, велосипедные дорожки

10.1. Вопросы по автомобилям

Водительские права

Водительские права, выданные в одной из стран Европейского Союза, действуют в Австрии без ограничения, в других странах - на протяжении 6 месяцев. За это время Вы можете сравнительно просто подать заявление на выдачу Австрийских водительских прав, если Ваши права были получены в одной из следующих стран:

- **Водительские права всех категорий:** Андорра, Гуернси, острова Ман, Япония, Джерсей, Мальта, Монако, Сан Марино, Швейцария, Венгрия
- **Водительские права категории «В» (легковые машины и маленькие мотоциклы):** дополнительно Израиль, Канада, Польша, Словакия, Словения, Чешская Республика, Республика Южная Африка, Республика Южная Корея (если права были выданы после 1-ого января 1997 г.), США

Владельцы водительских прав других стран должны частично пересдавать экзамен по практическому вождению автомобиля.

Федеральная полицейская дирекция г. Вена - отдел по вопросам движения (Bundespolizeidirektion Wien – Verkehrsamt)

Йосеф-Холайбек Плац 1, 1090 Вена
Тел. 31345/0; факс 31345/8081

Свидетельство допуска (Zulassungsschein)

Если Ваше местожительство находится в Австрии, то Вы незамедлительно обязаны зарегистрировать Ваш автомобиль в Австрии. Условием для допуска в Австрии является австрийский документ на автомобиль. Данным документом, как правило, служит свидетельство индивидуального разрешения, которое Вы должны заказать в отделе магистрата МА 46, где Вас подробно проинформируют о дальнейших шагах.

Земельное отделение техосмотра автомобилей при отделе магистрата 46 (Landesfahrzeugprüfstelle der Magistratsabteilung 46)

7. Хайдекерштрассе 5, 1110 Вена
Тел.: 4000/92779; факс: 4000/9992777

После получения Вашего документа на автомобиль в отделе МА 46 Вы можете обращаться в орган допуска автомобилей при страховой компании Вашего выбора. Сам допуск проводится на Вашей страховой компании. Список всех мест органов допуска страховых компаний Вы можете найти по интернету www.vvo.at/vvoat/vvoat.nsf.

Это свидетельство Вы всегда должны иметь при себе, если Вы за рулём!

Зоны кратковременной стоянки

В Вене имеются «зоны кратковременной стоянки»: т.е. зоны, в которых Вы, как правило, в рабочие дни и по субботам в течение дня за определенную плату можете припарковать машину не более чем на полтора часа. Для этого Вам понадобится «карточка для кратковременной стоянки» (сроком действия 10 минут, ½ часа, 1 час или 1 ½ часа), которые вы можете приобрести в разных местах, в том числе, в табачных киосках. Далее, нужно будет её заполнить и оставить на видном месте за лобовым стеклом.

Зоны кратковременной стоянки размечены вывесками и синей линией на дороге. Есть, однако, некоторая особенность: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, и 20 районы являются общей «зоной кратковременной стоянки».

1-ый район: с понедельника до пятницы (в рабочие дни) с 9.00 до 19.00, максимальное время стоянки: 1 ½ ч
районы 2 - 9 и 20: с понедельника до пятницы (в рабочие дни) с 9.00 до 20.00, максимальное время стоянки: 2 ч

Если Вы проживаете в одном из выше упомянутых районов, то Вы можете подать заявление на получение специального разрешения в районный орган магистрата. После этого Вам выдадут наклейку для автомобиля и Вы сможете оставлять Вашу машину на стоянке в этом районе без ограничений. Это специальное разрешение стоит в год примерно 160 €. Дальнейшую информацию Вы можете получить по адресу www.wien.gv.at/verkehr/parken/antrag.htm или в Вашем районном органе магистрата. Безопасность в автомобиле: следует пристёгиваться и использовать детские сидения

В Австрии обязательно необходимо пристегиваться, а дети моложе 12 лет должны сидеть в специальных детских сидениях, если их рост меньше 1, 50 м. Консультация и поддержка по всем вопросам вокруг автомобиля, а также бесплатная помощь для членов клубов, предоставляется следующими клубами автомобилистов:

ARBÖ

1030, Шлехташтрассе 4
Тел.: 795 75-0
Интернет: www.arboe.at
Эл. почта: wien@arboe.at
Аварийный телефон: 123

ÖAMTC

1010 Вена, Шубертринг 1-3
Тел.: 711 99-0
Интернет: www.oeamtc.at
Аварийный телефон: 120

10.2. Общественный транспорт

Убедитесь сами: в Вене Вам не понадобится автомобиль! В большинстве случаев Вы сможете добраться до места назначения быстрее и дешевле, пользуясь общественным видом транспорта. Сеть общественного транспорта хорошо развита: 5 линий метро и 113 линий трамваев и автобусов. Даже ночью общественный транспорт продолжает работу, как, например, отдельные ночные автобусы, т.н. «найтлайн».

«Венские линии» имеют свою службу информации и продажи во многих станциях метро. Там Вы сможете получить - помимо билетов и информации о ценах - также планы линий и расписание. Кроме того, в интернете имеется электронное расписание: вы вводите адрес отбытия и прибытия и получаете оптимальную транспортную связь.

Венские линии - центр обслуживания клиентов (Wiener Linien – Kundenzentrum)

1030 Вена, Эрдбергштрассе 202 (Станция U3 – Эрдберг)

Информация по телефону: с понедельника до пятницы с 6.00 до 22.00: суббота, воскресенье и выходные дни с 8.30 до 16.30.

Тел. 79 09 – 100

Эл. почта: auskunft@wienerlinien.at

Интернет: www.wienerlinien.at

10.3. Поездки на велосипеде и гуляние

Даже в самом центре Вены проходят хорошо благоустроенные велосипедные дорожки. В центре города они являются альтернативой для автомобильного движения, а также возможностью для проведения свободного времени, например, вдоль Дуная или Дунайского канала.

Интернет: www.wien.at/verkehr/radfahren

Кроме того, на городских окраинах можно посетить 9 городских прогулочных дорожек. Соответствующую информационную брошюру, включая карту, Вам бесплатно предоставит отдел магистрата MA 49.

MA 49 – Лесное хозяйство и сельскохозяйственное производство Вены (MA 49 – Forstamt und Landwirtschaftsbetrieb der Stadt Wien)

Тел.: 4000 97947

Интернет: www.wien.gv.at/wald/wandern

11. Женщины, дети, подростки, семьи - город Вена для всех!

11. 1. Женщины

Город Вена относится к женщинам и к мужчинам как к равноправным партнерам. В связи с этим, Вена оказывает содействие женщинам, как вести самостоятельную жизнь и использовать в равноправной мере свои возможности в области образования и получения профессиональной квалификации. Поэтому поддержка женщин в Вене играет очень важную роль. В этой области предоставляются разнообразные консультационные услуги, обсуждаются вопросы образования, оказывается поддержка в кризисных ситуациях (например, помощь жертвам насилия в семье).

Женский телефон женского бюро (отдел магистрата 57) (Frauentelefon des Frauenbüros (Magistratsabteilung 57))

Общую информацию для женщин по Вене Вам предоставят по
Тел. 408 70 66 www.wien.at/ma57

24-часовой SOS -телефон для женщин города Вены для жертв насилия Венская служба интервенции против насилия в семье

(24-Stunden-Frauennotruf der Stadt Wien für Opfer von Gewalt Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie)

1060 Вена, Амерлингштр. 1/6

Тел.: 585 32 88, факс: 585 32 88 20

Раб. время: понедельник, вторник, четверг, пятница 8.30 до 20.00, среда 13.00 до 20.00

Эл. почта: office@interventionsstelle-wien.at

Интернет: www.interventionsstelle-wie.at

«Перегрина» - центр образования, консультации и терапии для иммигранток (Perigrina – Bildungs-, Beratungs- und Therapiezentrum für Immigrantinnen)

Юридическая и социальная консультация на немецком, английском, французском, турецком, боснийском, хорватском, сербском, арабском, армянском языках.

Психологическая терапия на немецком, английском, боснийском, хорватском, сербском языках.

Верингерштрассе. 59/ подъезд 6 /1-ый этаж, 1090 Вена

Тел. 408 33 52 или 408 61 19; факс 408 04 16

Рабочее время: понедельник - четверг 8.30 до 18.00 ч (по предварительному согласованию)

Эл. почта: beratung.peregrina@aon.at

Интернет: www.peregrina.at

Союз совместного обучения (Verein Miteinander Lernen - Birlikte Öğrenelim)

Центр по вопросам консультаций, образования и терапии для женщин, детей и семей, в особенности, для женщин из Турции

1160 Вена, Коппштрассе 38/8

Тел. 493 16 08, факс 493 16 08 15

Эл. почта: mitein.lernen@nexta.at

Интернет: www.miteinlernen.at

**Служба консультации для мигрантов и иммигранток
(Beratungsstelle für Migranten und Migrantinnen)**

Служба консультации по вопросам трудового рынка для иностранок
Маркграф-Рюдигер-Штрассе 8/8, 1150 Вена

Тел. 982 33 08; факс 982 95 62

Рабочее время: понедельник, вторник, среда 8.00 до 16.30, четверг 10.00 до 19.00,
пятница 8.00 до 13.30. Консультация по предварительному согласованию: понедельник,
вторник, среда и пятница с 08.30 до 12.30; четверг 15.00 до 19.00.

Эл. почта: migrantin@aon.at или migrantin@xpoint.at

Интернет: www.migrant.at

«Амандас Матц» (Amandas Matz) – в центре внимания вопросы по
трудоустройству/безработице, проблемы молодых женщин и девушек
Нордбанштрассе 36, 1020 Вена Тел.: 217 48 0

Рабочее время: понедельник – четверг: 8.00 до 17.00, пятница 8.00 до 15.00 (по
предварительному согласованию)

Эл. почта: office_amandasmatz@waff.at и waff@waff.at

Интернет: www.waff.at

**Консультация по вопросам здравоохранения для женщин и девушек
ФЕМ в гинекологической клинике им. Семмелвейс
(Gesundheitsberatung für Frauen und Mädchen FEM in der Semmelweis-Frauenklinik)**

Бастиенгассе 36-38, 1180 Вена

Тел. 476 15 – 5771

Факс 47615 - 5779

Раб. время: понедельник - четверг 9.00 до 17.00, пятница 9.00 до 12.00 (по
предварительному согласованию)

Эл. почта: fem@aon.at

Интернет: www.fem.at

ФЕМ Зюд: в больнице им. Кейсера Франц Иосифа,
Кундратштрассе 3, 1100 Вена Тел.: 601 91 – 5201 или 5202 Факс 60191 - 5209
Раб. время : понедельник, вторник, четверг 9.00 до 17.00, среда 9.00 до 19.00, пятница
9.00 до 12.00 (по предварительному согласованию)
консультация предоставляется также на турецком и сербском /хорватском / боснийском
языках (отдельное консультационное время)

Другие адреса Вы можете найти в разделе 12.

11.2. Консультация и помощь для семей

Город Вена предлагает в отделе магистрата МА 11 консультационные услуги и помощь по всем вопросам, касающимся детей, брака, партнерства, семьи, воспитательной работы: информация по вопросам воспитания, консультация в случае конфликтных и кризисных ситуаций в семье, консультация и помощь в случае насилия в семье. В распоряжение предоставляются переводчики турецкого, сербского, хорватского и боснийского языков.

В **центрах для родителей и детей** родители до и после рождения своего малыша могут подготовиться к переменам и новому бытовому ритму с ребёнком, а также принять участие в многочисленных мероприятиях. Кроме этого, каждый день с 8.00 до 11.30 на Ваши личные вопросы ответит и предоставит Вам консультацию наш сотрудник. Педагоги по социальным вопросам, социальные работники, психологи специального профиля работы с малолетними детьми, акушерки и врачи предлагают свою поддержку и помощь. В консультационных службах для родителей в некоторых местах существует возможность получения консультационных услуг с помощью переводчика на боснийском, хорватском, сербском и турецком языках.

Сотрудники центров рады познакомиться с Вами и обменяться мнением!

В ведомстве по работе с молодёжью и семьёй – **региональное отделение социальной работы с семьёй** – в кризисных ситуациях с помощью переводчика Вам будут предоставлены консультационные услуги. Более подробную информацию Вы получите в региональном отделении социальной работы с семьёй.

В случае возникновения проблем по вопросу выплаты алиментов в ведомстве по работе с молодёжью и семьёй – **региональное отделение социальной работы с семьёй** – вас всегда проконсультируют!

Сервисное отделение MAG ELF (MA 11) располагает центральным телефонным пунктом для вопросов и консультаций, где Вам предоставят адреса, телефоны, информируют о часах работы центров для родителей и детей, региональных центров.

Социальная поддержка семей и юридическая информация региональных отделений.

Тел. 4000-8011; понедельник – пятница: 8.00 до 18.00

Интернет: www.wien.at/ma11

НЕТ – насилию против детей!

Австрийским правом запрещены все формы применения насилия против детей! При воспитании детей также запрещено применять меры насилия! Если нарушаются интересы ребёнка, то суд обязан принять определенные меры. При острой угрозе для ребёнка организация, отвечающая за благосостояние детей и молодёжи

(Jugendwohlfahrtsträger) (в Вене МАГ ЭЛЬФ – Ведомство по работе с молодёжью и семьёй) (MAG ELF – Amt für Jugend und Familie), обязана незамедлительно принять необходимые меры защиты ребёнка, даже вопреки воли родителей.

Региональные представительства МАГ ЭЛЬФ по вопросам социальной работы с семьёй предоставляют консультации и поддержку семьям в кризисных ситуациях по воспитанию детей или при угрозе. В беседе с сотрудниками региональных представительств по вопросам социальной работы с семьёй могут быть предложены пути для решения проблем во имя защиты ребёнка.

Справки: МАГ ЭЛЬФ сервисные отделения Тел. 4000-8011, www.wien.at/ma11

«VFB» общество по вопросам семьи и консультационные услуги

(VFB – Verein Familie und Beratung)

Консультация и информация в случае возникновения трудностей в семье, вопросы развода, при социальных и психологических проблемах семей-иммигрантов, вопросы планирования семьи и беременности

1150 Вена Вурмсергассе 36

Тел.: 98 57 603 Рабочее время : вторник, среда 16.30 – 19.30

В центре внимания: семьи-иммигранты с боснийским, хорватским, сербским и турецким родным языками
Врачебная консультация: каждый первый и третий вторник в месяц,
Юридическая консультация только по согласованию

1020 Вена, Энгертштрассе 161-163/3

Тел.: 216 97 29

Рабочее время: вторник, среда 16.30 до 19.30

На сербском, хорватском, боснийском языках: каждый первый и третий вторник в месяц

На турецком языке: каждая первая и третья среда в месяц.

Юридическая и врачебная консультация по согласованию.

11.3. Венские центры молодежи: свободное время, культура, образование

Венские центры молодежи богаты хорошими идеями: поощрение культурных мероприятий для детей и молодежи, таких, как, например: концерты, предоставление возможностей для репетиций музыкальных групп, творческие рабочие кружки, выставки, театры, музыкальные любительские кружки, спорт, граффити, рабочие группы - ДЖ и т.д. Все они выполняют важную часть работы с детьми и подростками. В центре внимания такие темы как, например: семья, образование, сексуальные вопросы и партнерство, межкультурная работа, т.е. совместное обучение и разные формы работ в проектах зависят в первую очередь от потребностей посетителей.

В настоящее время союз состоит из 35 разных учреждений и проектов, центров молодежи, центров встреч молодежи и проведения курсов во многих местах Вены. Мы уверены, что один из таких центров недалеко от Вас!

Центральное представительство (Zentrale Geschäftsstelle)

1210 Вена, Прагер Штрассе 20

Тел. 278 76 45 Факс 278 76 45-25

Эл. почта: Wiener-Jugendzentren@jugendzentren.at, Интернет: www.jugendzentren.at

Интерфейс (Inter>face)

Международная мастерская молодежи, культуры и образования Кенъонгассе 15, 1070 Вена

Тел.: 524 50 15 Факс 524 50 15 - 15

Рабочее время: понедельник, вторник, четверг, пятница: 16.00 до 21.00; суббота,

воскресенье: 14.00 до 18.00, Эл. почта: info@interface.or.at, Интернет: www.interface.or.at

11.4. Предложения по проведению досуга для детей и подростков - союз «ВенаЭХтра» (Verein wienXtra)

В тесном сотрудничестве с городом Вена этот союз организует и координирует всевозможные мероприятия для проведения досуга для детей, их родителей и подростков. Дополнительно «ЭХтра» предлагает обширную консультационную службу по вопросам образования для молодых людей и для работающих с детьми и подростками вне пределов школы. Самым главным принципом «ЭХтра» является снижение цен на билеты, чтобы позволить всем заинтересованным принять участие в мероприятиях.

«ЭХтра» приветствует всех Вас!

Союз «ВенаЭХтра» (Verein wienXtra)

1082 Вена, Фридрих-Шмидт-Плац 5

Тел.: 4000 84 355, Интернет: www.wienxtra.at

Дети

WienXtra-kinderinfo- «Вена Эхтра -информация для детей» бесплатно и компетентно информирует Вас о широких возможностях в Вене для детей в возрасте до 13 лет по организации досуга. Детская информационная служба содействует детям и родителям в поиске интересных возможностей проведения свободного времени, предоставляя им консультационные услуги, информацию на страницах интернета, брошюры и т.д. Кроме того, имеются «игральный ландшафт» для лазания, катания с горки и т.д. Приходите к нам!

1070 Вена, Музеумсплац 1

Музеумсквартир, двор 2

Тел.: 4000 84 400; факс.: 4000 99 84 400

Рабочее время: вторник – четверг 14.00 до 19.00, пятница – воскресенье

10.00 до 17.00

Эл. почта: kinderinfowien@wienXtra.at, Интернет: www.kinderinfowien.at

Брошюра «**Семейные дни**» (**Familientage**) - это бесплатная **ежемесячная программа** с многочисленными идеями по проведению свободного времени для всех тех, у кого есть дети в Вене: детские праздники, любительские творческие мастерские, театр, спорт, приключения на природе. Всё, что Вам интересно! Закажите бесплатную карточку и данную брошюру!

1082 Вена, Фридрих-Шмидт-Плац 5

Тел.: 4000 84 368

Открыто: понедельник - пятница с 8.00 до 15.00

Эл. почта: familientage@wienxtra.at, Интернет: www.familientage.at

«Das Wiener Ferienspiel», т.е. «Венские игры во время каникул» проводятся в Вене во **время каникул** для детей в возрасте от 6 до 12 лет: театр, кино, спорт, прогулки, музеи, праздники и другие приключения в городе.

1082 Вена, Фридрих-Шмидт-Плац 5

Тел.: 4000 84 400

Эл. почта: ferienspiel@wienXtra.at Интернет: www.ferienspiel.at

Подростки

wienXtra – jugendinfo – «ВенаЭХтра» -

информация для подростков предлагает обширную службу для лиц в возрасте от 13 до 26 лет: советы по проведению свободного времени, билеты по сниженным ценам, 3 терминал интернета, информационная служба и личная консультация по многим вопросам молодежи. Приходите к нам и убедитесь сами!

1010 Вена, Бабенбергерштрассе 1 Тел.: 1799, Факс: 585 24 99

Рабочее время: понедельник – суббота 12.00 до 19.00

Эл. почта: jugendinfowien@wienXtra.at, Интернет: www.jugendinfowien.at

«wienXtra – Jugend in Wien» – «ВенаЭХтра» - молодежь в Вене предоставляет бесплатную информационную программу для подростков от 13 до 26 лет - на бумаге или по интернету. Музыка, всевозможные мероприятия, театры, любительские творческие круги. Все предложения из брошюры по сниженным ценам или вовсе бесплатные. Закажите бесплатный абонемент!

Тел.: 4000 83 393

Эл. почта: jugendinwien@wienXtra.at

Интернет: www.jugendinwien.at

11.5. Пожилые или нездоровые люди: домашнее обслуживание

Что делать, если кто-то заболел и ему необходим уход на дому, а члены семьи не в состоянии осуществить это? В Вене имеются многочисленные организации, специализированные по уходу за больными, оказывающие помощь в домашнем хозяйстве, или поставляющие продукты питания на дом.

Оплата таких услуг частным образом может стать довольно-таки дорогостоящим делом. Отдел магистрата **МА 15А** «Уход и обслуживание» („Pflege und Betreuung“) оказывает финансовое содействие по данным услугам в зависимости от Вашей зарплаты. Как правило, эти услуги предоставляются только австрийским гражданам, или лицам, уже несколько лет проживающим в Австрии.

МА 15А „Уход и обслуживание“

(МА 15А „Pflege und Betreuung)

Социальная служба в Вене: тел.: 533 77 77

Каждый день 8.00 до 20.00

Интернет: www.sozialinfo.wien.gv.at

Все организации, предлагающие услуги в области ухода и социального обслуживания, Вы найдете по адресу www.dachverband.at

12. Журналы - информация из первых рук

Городской советник издал журнал для иммигрантов: "**Wien – dem Zusammenleben Chancen geben**" (Вена – шанс для совместной жизни!) . Журнал издается на немецком языке и содержит некоторую краткую информацию на иностранных языках. Он бесплатно посылается иммигрантам. Если Вы хотите получить один экземпляр, закажите его по адресу:

Редакция «Wien», Леберштрассе 122, 1110 Вена.

13. ЮРИДИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ВАШЕГО ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРЕБЫВАНИЯ В АВСТРИИ-ПРОДЛЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО, ПОДТВЕРЖДЕНИЕ МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА И ВОПРОСЫ ГРАЖДАНСТВА

13.1. Ваша семья ещё за границей?

Если Вы гражданин так называемых «третьих стран», то в рамках закона о «новоприбытии» членов семьи, Вы можете пригласить в Австрию только супругов и несовершеннолетних детей. Лица, моложе 18 лет, являются по Австрийскому законодательству несовершеннолетними.

«Новоприбытие» членов семьи иностранных граждан, въехавших в Австрию до 01.01.1998 г., ограничивается супругами и детьми, если дети до момента подачи заявления не старше 15 лет. Существуют обязательные квоты. Такие же положения распространяются на Вас, если Вы иммигрировали в Австрию в период между 01.01.1998 и 31.12.2002, но еще не подали заявление в соответствующие органы на «новоприбытие» членов семьи в Австрию, или же не сделали это в течение последующего года после получения Вашего разрешения.

«Ключевые работники» или частные лица, прибывшие в Австрию после первого января 2003 г., имеют право пригласить членов семьи на проживание в Австрию также в том случае, если это заявление не было подано в момент получения разрешения на пребывание. Возрастной предел для неженатых детей: 18 лет. Существуют обязательные квоты. Если квота в момент заявления уже исчерпана, то заявление отклоняется. В этом случае, следует опять подать заявление на следующий год (в случае открытой квоты).

13.2. Продление разрешения на жительство

Вы получили разрешение на жительство, которое в начале ограничено по сроку своего действия. Во избежание сложностей, просим Вас подать заявление на продление разрешения до истечения срока его действия. Заявления на продление следует подать в отдел магистрата 20 (MA 20).

Отдел магистрата 20 предоставляет Вам следующие сервисные услуги: формуляры для заявок и помощь при их заполнении на 9 языках (албанском, арабском, китайском, английском, французском, хорватском, турецком, русском, сербском).

Заявления принимаются в бюро отделов магистрата MA 20:

для районов 1, 4, 5, 6, 7, 8, и 9 8, Фридрих-Шмидт-Плац 3, первый этаж, налево	Тел. 534 36-01030
для районов 2, 20, 21 и 22 2, Мейерейштрассе 7, Венский стадион в Пратере – Эрнст Хаппель Стадион, сектор Е, второй этаж	Тел. 211 06-02030
для районов 3, 10 и 11 11, Фикейштрассе 1, второй этаж	Тел. 711 34-03030
для районов 12, 13 и 23 13, Доммейергассе 12, лестница 3, первый этаж	Тел. 878 34-13030
для районов 14 и 15 15, Стаггассе 5 а, первый этаж	Тел. 891 34-15030
для районов 16, 17, 18 и 19 17, Оттакрингерштрассе 54, третий этаж	Тел. 401 19-17030

Если Вы **предприниматель**, просим обращаться в отдел «Частные предприниматели»: 11, Фикейштрассе 1, третий этаж, тел.: 4000-44850, факс:4000-99-44810, Эл. почта: service@m20.magwien.gv.at Интернет: www.wien.gv.at/fremde или на английском языке www.wien.gv.at/english/immigrationoffice

Для некоторых групп лиц (например, члены семьи австрийских граждан, или граждан Европейского Союза) вопросами пребывания в Австрии занимается не отдел магистрата МА 20, а Отделение полиции по делам иностранцев (районные комиссариаты).

Федеральное полицейское управление ВЕНА – Отделение полиции по делам иностранцев (Bundespolizeidirektion Wien - Fremdenpolizeiliches Büro)

Хернальзер Гюртель 6-12, 1080 Вена Тел. 42 792 – 34005 Эл. Почта:

bpdw.frb@polizei.gv.at

Для продления разрешения на жительство с 1-ого января 2003 был введен новый закон: все лица, получившие разрешение на жительство после 1-ого января 1998 г., должны подписать так называемое «Интеграционное соглашение». Некоторые лица, исключены от этого обязательства, в том числе, дети и подростки до 15 лет, пожилые и больные лица, „ключевые работники“ и члены их семей, которые хотят остаться в Австрии только сроком на 2 года, а также лица, уже владеющие немецким языком.² Если Вы подписали «интеграционное соглашение», то просим Вас далее ознакомиться со следующей главой. Если Вы его не подписали по причине освобождения, то просим Вас ознакомиться с главой 13.5.

13.3. Интеграционное соглашение: обязательные курсы обучения немецкого языка и интеграции

После подписания «Интеграционного соглашения» Вы обязуетесь посещать уроки немецкого языка «интеграционный курс немецкого языка» в количестве 100 уроков по 45 минут. В рамках данного курса Вы приобретете определенные знания немецкого языка и получите некоторую важную информацию об Австрии. Не беспокойтесь - как Вы видите по длительности курса, речь не идёт о том, что Вы должны безусловно владеть немецким языком! Цель в том, чтобы Вы понимали необходимые для повседневной жизни выражения и могли строить самые простые предложения. В Вене данные языковые курсы предлагаются первоклассными учреждениями, которые уже в течение многих лет работают в области повышения квалификации для взрослых, и по опыту знают, как трудно взрослым дается изучение иностранных языков. Такие курсы предлагаются во всех районах Вены, в разное время и, иногда, даже одновременно с уходом за детьми, так что Вам удастся подобрать подходящий для Вас курс обучения! Чтобы свидетельство об окончании курса было бы официально признано, Вы должны выбрать такое учреждение, которое имеет сертификат Федерального Министерства внутренних дел. Список учреждений с таким сертификатом Вы можете найти в главе 14.3 с адресами. Вы уже получили талончик на сумму 182 €, который покрывает около 50 % затрат курса. Город Вена дополнительно предоставляет субсидии для определённых курсов. Поэтому, может быть, Вам удастся найти курсы, оплата которых составит не более 30 % от их стоимости.

Более подробная информация Вам будет предоставлена по телефону:

4000 – 81533 или по адресу: www.wif.wien.at

² Закон определяет обязательные «знания немецкого языка в соответствии с жизненными условиями». В этой связи, достаточно предоставление языкового диплома, или свидетельства о знаниях немецкого языка ÖSD (уровень знаний 1А 6-ступенчатой базовой системы). Если Вы сможете предоставить другие свидетельства, или справки посещения языковых курсов, то это, конечно, тоже не помешает! От исполнения интеграционного соглашения освобождены следующие лица: члены семьи австрийских граждан, или граждан Европейского Союза, преподаватели университетов и участники программ повышения квалификации Европейского союза, которые остаются в Австрии сроком на 3 года.

13.4. Что делать, если Вы не сможете выполнить положений интеграционного соглашения в течение первого года?

По возможности мы рекомендуем посетить этот курс в течение первого года и предоставить свидетельство о посещении курса при подаче заявления на продление разрешения на жительство. Если у Вас это не получится, не беспокойтесь! Ваше разрешение на жительство в Австрии от этого не пострадает и будет продлено еще на один год.

Если Вам, однако, не удастся закончить курс в течение 18 месяцев после получения первого разрешения на жительство, то Ваш талончик будет действовать только для максимально 25% стоимости курсов.³

Далее предусмотрены штрафные санкции: если Вы не начнете обучение в течение двух, трех лет после получения первого разрешения на жительство, то на Вас возлагается штраф в размере 100 или 200 €. Если Вы не выполните интеграционное соглашение в течение 3 или 4 лет, то Вас могут даже выслать из страны. Это исключается в том случае, если члены Вашей семьи (супруг, дети) уже проживают в Австрии.

Если Вы за это время Вы научились немецкому языку в другом месте, то Вы можете получить диплом «Сертификат немецкого языка для иммигрантов в Австрии», или языковой диплом в Австрийской организации по языкам, ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom). Адреса экзаменационных центров ÖSD Вы можете найти в разделе адресов 12.4 данной папки. Стоимость диплома около 44 и 49 €. В первый год Вам вернут 22 € предоставив талончик Министерства внутренних дел. Имея данное «подтверждение знаний языка», Вы будете освобождены от выполнения интеграционного соглашения.

13.5. Что будет дальше, если Вы выполнили интеграционное соглашение, или если Вы освобождены от его выполнения?

Если Вы выполнили интеграционное соглашение, или если Вы освобождены от его выполнения, то Ваше разрешение на жительство продляется на 2 года, если предпосылки первой выдачи не изменились (если Вы работаете в „ключевой позиции“ и у Вас есть регулярные доходы на основе легальной профессиональной деятельности. Если целью Вашего пребывания является «Семейное объединение», то Ваш партнер должен проживать в Австрии и иметь регулярные доходы).

Если предпосылки не изменились, Вы вновь получите разрешение на жительство на период 2 лет, после чего в общей сложности Вы вот уже на протяжении 5 лет постоянно проживаете в Австрии. Подав заявление, Вы можете получить т.н. документ «Подтверждение места жительства» («долгосрочное разрешение на жительство»). Предпосылкой для этого является то обстоятельство, что у Вас есть регулярные доходы, или Вы посещаете школу/посетили школу в Австрии, или Ваш супруг имеет регулярные доходы. Это подтверждение места жительства является неограниченным и обеспечивает свободный доступ к трудовому рынку в Австрии. Это означает, что Вам больше не нужны дополнительные разрешения на труд.

³ На случай болезни, беременности вы можете попросить об отсрочке на период до трёх лет

Бесплатные консультации и/или информации по вопросам режима иностранцев:

Сервисный центр для клиентов МА 20

11., Фикейштрассе; тел.: 4000-8020, факс: 4000-99-44800;

Рабочее время: понедельник - среда и пятница 8.00 до 15.00, четверг 8.00 до 17.00.

Эл. почта: service@m20.magwien.gv.at

Интернет: www.zuwanderer.wien.at или на английском языке

www.wien.at/english/immigrationoffice

или во всевозможных консультационных службах (адреса в разделе 14.2)

В отделе магистрата МА 20 (см. адрес выше) Вам также предоставят письменные брошюры о Правах иностранцев на нескольких языках: немецком, боснийском, хорватском, сербском и турецком.

Интернет: www.wif.wien.at

13.6. Гражданство

Для предоставления Австрийского гражданства обычно необходимо 10-летнее постоянное непрерывное проживание в Австрии. При определенных обстоятельствах этот срок может быть сокращен до 6 лет. Для возможного сокращения этого срока необходимы определенные причины, например, доказательство продолжительной, личной и профессиональной интеграции. Для супругов и детей австрийских граждан существуют более льготные положения.

Информация и консультация

Начиная с января 2004 года отдел магистрата МА 61 информирует заинтересованных лиц внутри страны и за границей о предоставлении прав австрийского гражданства по адресу <http://www.wien.gv.at/ENB/ENB.cgi>

Под рубрикой „WISTI“. На сайте www.wien.at можно получить следующую информацию под термином:

„WISTI“ – Wiener Staatsbürgerschaftsinformationssystem

(Венская информационная система по вопросам предоставления гражданства)

Пользуясь этим показательным и интерактивным каталогом вопросов, потенциальному заявителю легко самому удастся выяснить выполнил ли он предпосылки получения австрийского гражданства и какие документы для этого необходимы.

Отдел магистрата 61

1082 Вена, Ратхауз, подъезд 8, партер

Тел. 4000 – 0

Информация на следующих языках: немецком, боснийском, хорватском, сербском и турецком, а также по интернету: www.wif.wien.at

14. Важные адреса, если Вам нужна информация, помощь или (бесплатные) консультации

Самые важные адреса Вы можете найти по соответствующим темам в разделах 1 –13. Следующие страницы предлагают Вам дополнительные предложения и информацию, особенно интересные для мигрантов. Конечно, возможностей выбора в Вене очень много, так что мы здесь ограничимся некоторыми из них.

14.1. Отдел магистрата 20, „Вопросы по режиму иностранцев“ (MA 20) (Magistratsabteilung 20, „Fremdenrechtliche Angelegenheiten“)

Административный отдел Венского земельного правительства, в чью компетенцию входят вопросы выполнения государственного закона о режиме иностранцев - т.е. выдача первого разрешения на жительство и его продление, а также подтверждение места жительства и «покупка недвижимости иностранцами». Информацию и консультацию Вы можете получить, прежде всего, в центре обслуживания клиентов.

Служба для клиентов MA 20 (Kundenservicezentrum der MA 20)

11., Фикейштрассе. 1, первый этаж ; тел. 4000-8020, факс 4000-99-44800,
Рабочее время: понедельник - среда и пятница 8.00 до 15.00, четверг
8.00 до 17.00

Эл. почта: service@m20magwien.gv.at

Интернет: www.zuwanderer.wien.at или на английском языке
www.wien.at/english/immigrationoffice

Адреса центров см. выше или в разделе 13.

14.2. Бесплатные консультации, предоставляемые союзами и организациями

Некоторые очень важные центры консультации Вы можете найти выше в соответствующих разделах. Дополнительно сообщаем Вам некоторые адреса.

14.2.1 Общие центры консультации

Центр консультации для мигрантов женского пола из Южной Америки: (Beratungsstelle für lateinamerikanische Migrantinnen)

Кеттенбрюкенгассе 15/2/4, 1050 Вена

Тел.: 581 18 80; Факс: 581 18 82

Встречи по согласованию и консультация по телефону: понедельник, вторник, среда,
пятница 13.00 до 15.00

Личная консультация: понедельник, среда, пятница : 9.00 – 14.00; вторник:
14.00 – 19.00

Эл. почта: office@lefoe.at или lefoe@aon.at

Интернет: www.lefoe.at

Клуб интернациональ - Союз для интеграции иностранок в Австрии (Club International – Verein zur Integration von AusländerInnen in Österreich)

Пайергассе 14, 1160 Вена

Тел. 403 18 272, Факс 403 18 27 4

Рабочее время:

кафетерий: тел. 403 18 272, ежедневно 8.00 – 2.00

Школа иностранных языков: с понедельника до пятницы 8.00 – 16.00

Юридическая консультация: понедельник 14.00 – 18.00 или по согласованию тел.: 0676/
348 8070

Эл. почта: c.i@gmx.at

Интернет: www.cib.at.tf

MigratInnenzentrum der Caritas

Линфельдергассе 75 –79, 1160 Вена

Тел. 310 98 08 (по согласованию)

Время консультации: понедельник 10.00 – 12.00 и 13.00 – 17.00, вторник и четверг 8.00 – 12.00 и 13.00 - 15.30, пятница 8.00 до 13.00

Эл. почта: mig.zentrum@caritas-wien.at

Интернет: www.caritas-wien.or.at

«Хельпинг Хендс»

(Helping Hands)

Бесплатная консультация и помощь по вопросам режима иностранцев:

в центре внимание юридическая консультация по вопросам режима иностранцев

Лихтенштейнштрассе 13, 1090 Вена

Тел.: 310 88 80 10; факс: 310 88 80 37

Рабочее время: понедельник, вторник, четверг 10.00 – 14.00, среда 10.00 – 18.00

Личная консультация по согласованию по телефону

Эл. почта: info@helphand.org

Интернет: www.helpinghands.at

Союз австрийско - турецкой дружбы

(Verein für österreichisch-türkische Freundschaft)

1080 Вена, Хернальсер Гюртель, Штадтбанбоген 56-57

Тел.: 408 27 28; факс.: 408 27 28 4

Рабочее время: понедельник - среда, пятница 15.00 – 18.00, четверг 10.00 – 18.00

Эл. почта: freundschaft@aon.at

14.2.2 Информация и консультация для жертв и свидетелей расисткой дискриминации

«ЦАРА - гражданское мужество и работа по борьбе с расизмом»

(ZARA Zivilcourage und Anti-Rassismus-Arbeit)

Центр консультации для свидетелей и жертв расизма

Луфтбадгассе 14-16, 1060 Вена

Тел. 929 13 99; факс 929 13 99/99

Время консультации по предварительному согласованию по телефону

Понедельник - среда 9.30 - 13.00, четверг 16.00 - 20.00

Эл. почта: office@zara.or.at

Интернет: www.zara.or.at

14.2.3. Другие центры консультации и помощи в основном для женщин (см. также раздел 11.1)

«Ориентэкспресс»

(Orientexpress)

В центре внимания женщины из Турции и арабских стран

Хиллерштрассе 6/3-5, 1020 Вена

Тел.: 728 97 25 факс 728 97 25 - 13

Рабочее время: понедельник 9.00 – 13.00 и 14.00 – 18.00, вторник и четверг

9.00 – 13.00, среда 9.00 – 17.00

(по предварительному согласованию по телефону)

пятница 10.00 – 14.00 (только по предварительному согласованию по телефону)

Эл. почта: orientexpress@chello.at

«LEFÖ – эмигрантки из Южной Америки в Австрии»

(LEFÖ – Lateinamerikanische Emigrierte Frauen in Österreich)

Кеттенбрюкенгассе 15/2/4, 1050 Вена

Tel: 581 18 80 факс 58 11 882

Время работы: понедельник, среда и пятница 9.00 – 14.00; вторник 14.00 – 19.00

Эл. почта: office@lefoe.at и lefoe@aon.at

Интернет: www.lefoe.at

**«Союз женской интеграции Амерлингхаус»
(Vereinigung für Frauenintegration Amerlinghaus)**

Штифтгассе 8, 1070 Вена

Тел. 523 64 75; факс 523 40 09

Постоянное время работы: вторник, среда, четверг 10.00 – 17.00 (беседа по предварительному телефонному согласованию)

Эл. почта amerlinghaus@utanet.at

Интернет: www.amerlinghaus.at/frau.htm

**«Встречный пункт для женщин Пирамидос»
(Pyramidops Frauentreff)**

Фолькертплац 1, 1020 Вена

Тел.: 942 53 30; факс.: 942 53 30

Рабочее время: понедельник - четверг 9.00 – 14.00, пятница 9.00 – 12.00

Эл. почта: pyramidops@chello.at

**«ФИБЕЛЬ»
(FIBEL)**

Женская инициатива по бикультурным бракам и вопросам партнерства

Хейнештрассе. 43, 1020 Вена

Тел./факс: 212 76 64

Рабочее время: вторник и четверг 10.00 – 17.00, пятница 12.00 – 17.00

Эл. почта: fibel@eunet.at

Интернет: www.members.aon.at/fibel

**«Женщины - активно»
(Frauen aktiv)**

Предложения в области образования, а также консультации по проведению свободного времени; интегративная помощь для иммигранток

Лехнерштрассе 2-4, 1030 Вена

Тел.: 715 69 81

Рабочее время: понедельник - четверг 9.00 – 15.00, пятница 9.00 – 13.00

Эл. почта: FrauenAktiv@jugendzentren.at

**«Женщины и семьи из Египта»
(Ägyptische Frauen und Familien)**

Амерлингхаус, Штифтгассе 8, 1070 Вена

Мобильных телефон.: 0699/ 116 57 84 0

Эл. почта: maryattia@hotmail.com

**«СВIF – Центр для бинациональных и межкультурных пар и семей»
(SBIF – Centrum für Binationale und Interkulturelle Paare und Familien)**

Помощь в кризисных ситуациях, психотерапия и консультация (на немецком, английском, французском, итальянском, польском, португальском, испанском, турецком языках)

Мэрцштрассе 43/11, 1150 Вена

Тел.: 982 03 94 (по предварительному согласованию по телефону): среда 16.00 – 18.00

Эл. почта: cbif@utanet.at

Интернет: <http://web.utanet.at/centrumy>

**«Африканская женская организация в Вене»
(Afrikanische Frauenorganisation in Wien)**

Тюркенштрассе. 3/ комната 108, 1090 Вена

тел.: 310 51 45 352; факс 310 51 45 312

рабочее время: понедельник – пятница 9.00 – 17.00

Эл. почта: afrikanisc.frauenorganisation@chello.at

14.2.4. Семейная консультация - в центре внимания семьи мигрантов (см. также раздел 11.2)

14.2.5. Консультация по вопросам образования и организации досуга для подростков (см. также раздел 11.3 и 11.4)

Региональная консультация по школьным вопросам для иностранных учащихся (REBAS 15)

1150 Вена, Гасгассе 8-10/подъезд 4/1-ый этаж/комната 134

тел. 891 34/15361 и /15362

Время работы бюро: понедельник – четверг: 13.00 – 15.30, пятница 8.00 – 12.00

Консультации по предварительному согласованию по телефону
вторник 13.00 – 15.00; четверг 14.00 – 18.00; пятница 8.00 – 12.00

Консультация на следующих языках:

Немецкий, английский, турецкий, курдский, боснийский, хорватский, сербский, македонский, албанский, китайский, Романес

Эл. почта: kanzlei-reb@m11.magwien.gv.at

Центр образования молодежи «JUBIZ» при школе народного образования Оттакринг

(Jugendbildungszentrum Wien an der VHS Ottakring)

Людо-Хартманн-Плац 7, 1160 Вена

тел.: 492 08 83/26 и /62, факс 492 08 83/58

рабочее время: понедельник - пятница 10.00 – 18.00 ч (встречи для консультации по согласованию)

Предложения в области образования и консультация:

одногодичный подготовительный курс перед окончанием главной школы:

комбинированный курс немецкого языка и интеграции для подростков с незначительным и отсутствующим знанием немецкого языка.

Подготовительный курс перед окончанием главной школы: одногодичный курс перед окончанием главной школы для подростков

КомФлекс: одногодичный курс по повышению квалификации для подростков с окончанием главной школы. В центре внимания: ЭВМ, профессиональные консультации, консультация родителей, социальная служба

Эл. почта: jugendliche@hotmail.com

Интернет: www.jubiz.info и www.topone.at

Союз «Эхо»

(Verein „Echo“)

«Эхо» - это молодежный союз культуры и интеграции, в первую очередь, для подростков из семей мигрантов возрастом 14 - 23 лет. В данный момент здесь регулярно проводят свое свободное время около 100 – 150 подростков из 20 стран.

Гумпендорферштрассе 73/1/7, 1060 Вена

Tel: 585 68 57 факс 585 68 57 – 99

Рабочее время: вторник 12.00 – 18.00, среда 12.00 – 20.00, четверг – суббота 14.00 – 22.00

Эл. почта: echo@non.at

Интернет: www.echo.non.at

Австрийский союз студентов при Венском университете -отделение для иностранных студентов

(Österreichische HochschülerInnenschaft an der Universität Wien – Referat für ausländische Studierende)

Старый АКХ, двор 1

1090 Вена, Шпитальгассе 2

тел.: 4277 195 61, факс: 4277 919 5

рабочее время: понедельник и вторник 10.00 – 13.00 и 14.00 - 16.00, вторник, среда, пятница 9.00 –13.00

Эл. почта: oeh@oeh.univie.ac.at

Интернет: www.oeh.univie.ac.at

14.3. Изучение немецкого языка в Вене

14.3.1. Организаторы курсов с сертификатом

Следующие учреждения имеют сертификат Министерства внутренних дел и они уполномочены, таким образом, проводить курсы немецкого языка и интеграции в рамках интеграционного соглашения (см. также раздел 13.3). Речь идет о разных организациях: коммерческие языковые школы, а также НГО (негосударственные организации), работающие, прежде всего, в области интеграции. Поэтому цены за курсы немецкого языка очень разные.

Начиная с 2003 года на страницах интернета органов, выдающих сертификаты (**Министерство внутренних дел** «Фонд по вопросам интеграции беженцев»), можно будет ознакомиться со списком всех организаторов курсов с сертификатом:

www.integrationsfonds.at/downloads/zertifizierung/zertinst.pdf

Министерство внутренних дел предоставляет постоянную телефонную службу по вопросам интеграционного соглашения.

На Ваши вопросы Вам ответят по телефону 0810/244230 не только по-немецки, но и на языках основных стран, из которых прибывают иммигранты.

Телефонная служба работает на территории всей Австрии по местному тарифу с понедельника по четверг с 8.00 до 17.00 и в пятницу с 8.00 до 12.00.

14.3.2. Прочие курсы изучения немецкого языка в Вене

Помимо курсов изучения немецкого языка, где Вы можете использовать Ваш талончик, существует целый ряд других учреждений практически во всех районах Вены, которые предлагают курсы обучения в любое время в зависимости от уровня Ваших знаний.

Информацию из обширного банка данных о всевозможных учреждениях, предлагающих такие курсы, Вы получите в:

ВАФФ, тел. 333 5000 (понедельник – четверг с 9.00 до 17.00, пятница с 9.00 до 15.00) или по адресу интернета www.weiterbildung.at

14.3.3. Экзаменационные центры ÖSD

В разных экзаменационных центрах ÖSD (Австрийский диплом немецкого языка) Вы можете сдать экзамен даже без посещения курсов, который освобождает Вас от выполнения положения интеграционного соглашения (обязательный курс немецкого языка). Эти экзамены стоят 44 €, а с талончиком, полученным при подписании интеграционного соглашения, – 22 €. Ниже перечисленные экзаменационные центры предлагают для этой цели «Свидетельство подтверждения знаний немецкого языка для мигрантов в Австрии».

Актуальный и полный список экзаменационных центров Вы также можете найти по адресу www.osd.at

«Альфа языковой институт Австрия»

(Alpha Sprachinstitut Austria)

Шварценбергплац 16, 1010 Вена

тел.: 503 69 69

Эл. почта: info@alpha.at

Интернет: www.alpha.at

«Институт по содействию при получении профессиональной квалификации (БФИ Вена)»

(Berufsförderungsinstitut Wien (BFI Wien))

Шенбруннер Штрассе 213, 1120 Вена

Тел.: 811 78 /320 обращайтесь лично к г-же Бригитте Рапф

Эл. почта: sopro.bat@bfi-wien.or.at

Интернет: www.bfi-wien.or.at

**«Культура Вена»
(Cultura Wien)**
Бауернмаркт 18, 1010 Вена
тел. 533 24 93
Эл. почта: office@culturawien.at
Интернет: www.culturawien.at

**«Международный культурный институт (ИКИ)»
(Internationales Kulturinstitut (IK))**
Опернринг 7, 1010 Вена
тел.: 586 73 21
Эл. почта: office@ikivienna.at
Интернет: www.ikivienna.at

**«Венская школа народного образования Урания»
(Volksbildungshaus Wiener Urania)**
1010 Вена, Уранияштрассе 1
Тел.: 712 61 91
Эл. почта: office@urania-wien.at
Интернет: www.vhs.at или www.uraniaschule.at

**«ВИФИ Вена (институт по содействию экономике)»
(WIFI Wien)**
Верингер Гюртель 97, 1180 Вена
тел.: 476 77
Интернет: www.wifiwien.at

**«Венские международные курсы при Венском университете»
Wiener Internationale Hochschulkurse – Universität Wien)**
Эбendorferштрассе 10, 1010 Вена
тел.: 4277-24101
Эл. почта: wihok@univie.ac.at
Интернет: www.univie.ac.at/WIHOK

Или в одной из **Венских школ народного образования (ФХС)
(Wiener Volkshochschulen (VHS))**
Информация по «телефону по вопросам образования») Венских школ народного образования
Тел. 893 00 83
Интернет: www.vhs.at

Вопросы по срокам проведения экзаменов, ценам, формальностям регистрации и т.д. решаются непосредственно в центре СКН (SKN-Zentrum).
Для подготовки к курсам СКН (подтверждение знаний немецкого языка) Вы получите **информацию по СКН** для участников по адресу www.osd.at или в любом центре СКН.
Эта брошюра имеется на разных языках, включая анкету консультации и список вопросов с замечаниями.

14.4. Если Вы желаете установить контакты с соотечественниками

В Вене имеется плотная сеть союзов, организованных представителями разных стран: по вопросам спорта и культуры, взаимопомощи или консультационных услуг. Если Вы хотите стать членом этого союза, Вы можете получить информацию и адреса по телефону 4000/8150.

Эл. почта: medienzentrum@wif.wien.at

В качестве примера мы обращаем Ваше внимание на три союза из двух основных стран прибытия иммигрантов

«Главное объединение сербских союзов в Вене» (Dachverband für Serbische Vereine in Wien)

Виландгассе 2/ первый этаж, 1100 Вена

Тел.: 606 22 83, Факс: 606 22 83

«Главное объединение турецких союзов в Австрии» (Dachverband der Türkischen Vereine in Österreich)

Эшенбахгассе 11, 1010 Вена,

тел.: 587 36 33 27

факс.: 587 01 92

Рабочее время: понедельник - пятница 9.00 – 18.00

Эл. почта: ayavuzkuscui@yahoo.de

«ФЕЙКОМ – Объединение курдских союзов в Австрии» (FEYKOM – Verband von Kurdischen Vereinen in Österreich)

Сибенбрунненгассе 27, 1050 Вена,

тел.: 920 90 82

факс.: 545 58 21

Рабочее время: понедельник - пятница 10.00 – 17.00

Эл. почта: feykom@chello.at

14.5. Религиозные общества

В Австрии открыто 11 признанных государством религиозных обществ. «Признанный государством» означает «только», что они имеют определенный юридический статус и вправе преподавать предмет религии в государственных школах. Свободное вероисповедание от этого не зависит! Поэтому в Вене имеются представительства многих религиозных обществ. См. ниже список особенно важных адресов для иммигрантов:

«Римская католическая церковь в Австрии» (Römisch – Katholische Kirche Österreich)

Архиепископство Вена, отделение для епархий, говорящих на иностранных языках
Воллцайле 2, 1010 Вена; тел.: 515 52/ 37 29
Рабочее время: понедельник - четверг 8.00 – 16.30, пятница 8.00 – 14.00 (по предварительному согласованию)
Эл. почта: a.lagler@edw.or.at
Интернет: www.stephanscom.at

Имеются разные епархии, говорящие на иностранных языках, например, хорватская, польская, корейская, филиппинская и английская. Ниже несколько особенно важных адресов для иммигрантов:

«Евангелическая церковь А.Б. и Х.Б.» (Evangelische Kirche A.B. und H.B.)

Северин Шрейбергассе 3, 1180 Вена
тел.: 479 15 23; факс: 479 15 23 440
Эл. почта: office@okr-evang.at
Интернет: www.evang.at

Греческий - ориентальный митрополит в Австрии (Griechisch-Orientalische Metropolis von Austria)

Флейшмаркт 19, 1010 Вена
тел.: 533 29 65; факс: 533 38 89

Сербская православная церковь (Serbisch-Orthodoxe Kirche)

Штайнергассе 3, 1170 Вена
тел.: 406 82 93

Русская православная церковь (Russisch-Orthodoxe Kirche)

Яуресгассе 2, 1030 Вена
тел.: 713 82 50; факс: 713 82 50-4
Эл. почта: norlov@adnet.at

Болгарская православная церковь (Bulgarisch-Orthodoxe Kirche)

Кюнплац 7, 1040 Вена
тел./факс: 894 72 49
Эл. почта: h9650771@miraculix.wu-wien.ac.at

Румынская-православная церковь (Rumänisch-Orthodoxe Kirche)

Лёвелштрассе 8, 1010 Вена
тел./факс: 533 03 29
Эл. почта: rum.kirche@eunet.at

Армянская апостолическая церковь в Австрии (Armenisch-Apostolische Kirche in Österreich)

1030 Вена, Колоницгассе 11
тел.: 713 18 21

Сирийская православная церковь в Австрии
(**Syrisch-Orthodoxe Kirche in Österreich**)
1130 Вена, Шпайсингер-Штрассе 107

Коптская православная церковь
(**Koptisch-Orthodoxe Kirche**)
Квадетштрассе 4-6, 1220 Вена
тел.: 2827443 или тел.: 0664/534 77 65
Интернет: <http://home.pages.at/thelady/coptic>
или: <http://www.geocities.com/koptisch/index.html>

Церковь методистов в Австрии
(**Methodistenkirche in Österreich**)
Ландгутгассе 39/7, 1100 Вена
тел.: 604 53 47; Факс: 606 67 17
Интернет: www.emk.at

Старокатолическая церковь Австрии
(**Altkatholische Kirche Österreichs**)
1010 Вена, Шоттенринг 17
тел.: 317 83 94 0; факс.: 317 83 94 9
Эл. почта: kilei@alkatholiken.at
Интернет: www.alkatholiken.at

Англиканская церковь - Christ Church
(**Anglikanische Kirche – Christ Church**)
при Посольстве Великобритании
(c/o The British Embassy)
Яуреггассе 17-19, 1030 Вена
Тел./факс: 714 89 00;
Эл. почта: office@christchurchvienna.org
Интернет: www.christchurchvienna.org

Израильская община культа в Вене
(**Israelitische Kultusgemeinde in Wien**)
1010 Вена, Сайтенштеттенгассе 4
тел.: 531 04 0, факс.: 531 04 108
Эл. почта: office@ikg-wien.at
Интернет: www.ikg-wien.at

Исламская религиозная община в Австрии
(**Islamische Glaubensgemeinschaft in Österreich**)
1070 Вена, Бернардгассе 5
тел.: 526 31 22, факс: 526 31 22 4
Эл. почта: Islamische_ggio@hotmail.com
Интернет: www.iggioe.at

Общество культуры алевитов
(**Kulturverein der Aleviten**)
1210 Вена, Шерерштрассе. 4
тел.: 729 83 25; факс: 729 88 75

Австрийская религиозная община буддистов
(**Österreichische Buddhistische Religionsgesellschaft**)
1010 Вена, Флайшмаркт 16
тел.: 512 37 19
Рабочее время: понедельник - пятница 9.00 – 14.00, вторник - четверг
13.00 – 19.00, среда: 14.00 – 19.00
Эл. почта: info@buddhismus-austria.at
Интернет: www.buddhismus-austria.at

Религиозная община индуизма в Австрии - Хинду Мандир
(Hinduistische Religionsgesellschaft in Österreich – Hindu Mandir)
Ламмгассе 1, 1080 Вена
groups.msn.com/HinduMandir/

Религиозная община «Bahá'í» в Австрии»
(Bahà'i – Religionsgemeinschaft Österreich)
Тимиггассе 12, 1180 Вена
тел.: 479 11 53
Эл. почта: nsa.bahai@utanet.at
Интернет: www.bahai.or.at

Церковь Иисуса Христа Священники Последних Дней в Австрии (Мормоны)
(Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage in Österreich (Mormonen))
1020 Вена, Бёклингштрассе 55
тел.: 720 79 85; Факс: 720 79 85/20
Время работы офиса: вторник 18.00 – 21.00
Эл. почта: gfs-wien@aon.at

Ново-апостелическая церковь в Австрии
(Neuapostolische Kirche in Österreich)
4030 Линц, главное управление Прехтлерштрассе 14
тел.: 0732/ 344 68 7

Сиктемпель
Гурдвара Накасар
(Sikhempel
Gurdwara Nanaksar)
1220 Вена, Лангобарденштрассе 47-49
Гурдвара Сингсеба
(Gurdwara Singhsehba)
1120 Вена, Рукергассе 12